

w poniedziałek  
z Dziennikiem  
Bałtyckim  
**Sport**



# Dziennik Bałtycki



niedziela 30 maja 2004 r.

www.naszemiasto.pl  
serwis informacji lokalnych

Województwo Pomorskie  
Biblioteka Główna  
80-806 Gdańsk, Targ Rakowy 51  
tel. 31-48-11, 14

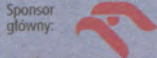
Nakład 25 029 egz.  
nr 125A (18 107A)  
indeks 350028  
Rok wydawania 60  
cena 1 zł  
w tym 7% VAT

**dziś**  
z Dziennikiem  
**lizak**  
z okazji Dnia Dziecka

**To przyjemność**  
Piotr Kalwasiński  
wymyślił najlepszy  
biznesplan



**ATLAS**  
**EUROPY**  
**w poniedziałek**  
z Dziennikiem  
mapy samochodowe  
Grecji, Malty  
Cypru i Turcji  
oraz informacje  
turystyczne



**Przy wspólnym  
stole**  
Senator Krzyżanowska  
ceni polską kuchnię



Z TYGODNIA NA TYDZIEŃ

POMORZE PEŁNĄ GĘBĄ

**Gdańsk. II Bałtycki Festiwal Nauki**

# GŁODNI WIEDZY



**N**aukowcy mają niewątpliwą przyjemność przekazania fascynującej wiedzy zwykłym ludziom, a oni być może po raz pierwszy w życiu mogą wykonać doświadczenie, o którym mogli do tej pory jedynie przeczytać – przekonuje dr Tadeusz Zaleski z Uniwersytetu Gdańskiego, koordynator II Bałtyckiego Festiwalu Nauki. – Warto więc przyjść na festiwal.

Mieszkańcy Gdańska nie zawiedli. Rzadko bowiem zdarza się okazja bliższego poznania wszechświata, wnętrza ludzkiego organizmu, czy dna morza, pokazanego z precyzją godną zegarmistrza. Festiwal połączył bowiem kilkanaście instytucji naukowych, które dla „lubiących wiedzieć” przygotowały aż 340 imprez: wykładów, pokazów, wystaw, projekcji filmów. O morskich wycieczkach i zwiedzaniu 4 statków badawczych: „Oceania”, „Dr Lubecki”, „Baltica” i „Horyzont II” nie wspominając. I wszystko za darmo. Organizatorzy, zapytani o spodziewaną frekwencję mówią – jakieś 50-60 tysięcy osób. Dla porównania – w ubiegłym roku na gdyńskim pikniku i wykładach w ramach I BFN – gościło 30 tysięcy ludzi. Tęgoroczny festiwal nieco się rozrósł. Oprócz Gdańska, Sopotu i Gdyni objął także Słupsk i Ustkę. Idea organizowania tego typu naukowych imprez narodziła się w Wielkiej Brytanii. Tam pikniki, czy festiwale przygotowuje się od kilkunastu lat. W Polsce najstarszym jest festiwal warszawski. We wrześniu organizowany będzie po raz ósmy.

– Ale daleko im do nas – śmieje się dr Zaleski. – Nie mają morza, ani statków.

Renata Moroz

Czytaj też na str. 10-11



Dr Rafał Sawczak prezentuje zabytkowy kafel oczyszczony - we fragmencie - przy użyciu lasera.

Fot. Przemysław Świdorski

## 3 Dobre wiadomości

Chcesz wiedzieć jak stworzyć rodzinę zastępczą i jak dać szczęście opuszczonemu dziecku? W niedzielę przypada Dzień Rodzicielstwa Zastępczego. Tego dnia w Sopocie odbędzie się wielki festyn, podczas którego fachowcy pomogą Ci znaleźć odpowiedź m.in. na te pytania.



## 5 Spacer. 408 schodów do nieba

Ile historii zaklętych jest w murach bazyliki Mariackiej? Czy miejsce, w którym byliśmy tyle razy, może nas jeszcze czymś zaskoczyć? Czy przekraczając pierwszy raz jej próg odkryjemy sekrety i tajemnice tej świątyni?



## Jak funkcjonuje Biuro Regionalne w Brukseli?

Unia po Twojej stronie  
czytaj  
w poniedziałkowym  
cyklu Dziennika



Partner wydania  
niedzielnego

**PROKOM**  
SOFTWARE SA

97842A



## KARTKA Z KALENDARZA

22 niedziela 2004 roku

4.22 wschód Słońca; 20.45 zachód Słońca. 0-518 minut  
dzisiejszy dzień jest dłuższy od najkrótszego w roku

Zostało

30 niedziel do końca roku; 3 niedziele do lata

## TWOJE IMIENINY

## Ferdynand

• Imię pochodzi z języka starogermańskiego od słów fridu (opieka, obrona) i nand (śmiały). Oznacza więc mężczyznę będącego odważnym obrońcą.

• Ma twórczy umysł, zawsze potrafi udzielić dobrej rady i poratować w potrzebie. Czasami w ważnych sprawach opuszcza go rozsądek. Lubi zwracać na siebie uwagę, jest łasy na kobiecie wdzięki i uroki dobrej literatury.

## Jan

• Najpopularniejsze imię świata chrześcijańskiego pochodzi od hebrajskich słów Jehu (Jahwe, Bóg) i channah (łaska), co razem oznacza Bóg łaskaw.

• Jest wszechstronnie uzdolniony, żyje w świecie ideałów. Ma dwoistą naturę: potrafi być niezwykle czarujący, zwłaszcza dla kobiet, z drugiej strony bywa wyrachowanym egoistą. Lubi życie rodzinne i dalekie podróże.

## Karol

• Starogermańskie imię wywodzące się od słowa charal lub carl, czyli małżonek, mąż. Stało się sławne od czasów wczesnośredniowiecznego cesarza Karola Wielkiego.

• Jest człowiekiem sukcesu, sprawdzającym się w wielu dziedzinach. Nie ma żadnych kłopotów z akceptacją w towarzystwie, dzięki swobodnemu sposobowi bycia i subtelnemu poczuciu humoru. Ma gorący temperament lubi muzykę, literaturę i kino, podniecają go egzotyczne podróże.

## Moje imieniny

## Karol Hebanowski

## Klub Muzyczny Ucho Gdynia

30 maja są imieniny Karola? Nawet nie wiedziałem... Wiem, że są 4 czerwca i 4 listopada. I ja obchodzę swoje w listopadzie. Lubię imię Karol, zawsze je lubiłem. Nie wiem, co się stało, że na nie padło, ale słyszałem, że miałem nazywać się Jakub. Zdrobnienia? Są. Na przykład brat mówi do mnie Karlo.



## GABINET FIGUR



R e k l a m a

w piątek w Dzienniku

NIEZBĘDNIK  
EUROPEJSKIczyli  
co powinieneś  
wiedzieć, wyjeżdżając  
do krajów UE?wynij  
i zachowaj!

Gdy wyjeżdżasz samochodem

Czy są różnice w przepisach drogowych?  
Oznakowanie pojazdu?  
Co z parkowaniem?  
Foteliki dla dzieci.

## Z tygodnia na tydzień

W czepku urodzony. Piotr Kalwasiński

## Przyjemna informatyka

Piotr Kalwasiński jest zwycięzcą II edycji konkursu organizowanego przez Urząd Miasta Gdyni dla przedsiębiorczych, czyli „Gdyńskiego biznesplanu”. Zajął pierwsze miejsce za biznesplan EXTEND.PL dotyczący dzierżawy rozwiązań informatycznych dla małych i średnich przedsiębiorstw.

- Miał pan faworytów?

- Tak. Stawiałem na Marka Kasperskiego i jego biznesplan VIRTUAL HUMANS, dotyczący wytworzenia, rozwoju i wdrożenia technologii programów konwersacyjnych, wykorzystujących przetwarzanie języka naturalnego.

- Czyli - pełne zaskoczenie, gdy zwycięzcą okazał się pan?

- Zdecydowanie. Gdy otrzymałem telefon z Urzędu Miasta, myślałem, że ktoś sobie żartuje. Absolutnie nie liczyłem na wygraną. Jeszcze chyba do tej pory nie mam tej świadomości. Jestem bardzo mile zaskoczony.



Dumny zwycięzca konkursu na najlepszy biznesplan.

Fot. S. Ptasznik

- Czym pan zajmuje się na co dzień?

- Jestem informatykiem. W tej chwili firma, w której pracowałem, ulega likwidacji, więc zaczynam pracę na własne konto. Nagroda w konkursie pojawiła się w najbardziej pożądanym momencie.

- Warto brać udział w kolejnej edycji konkursu...

- Namawiałbym do tego każdego, kto ma ciekawy pomysł, mający szansę na reali-

zację i chce się rozwijać. Nie trzeba wiedzieć wszystkiego, bo śmiało można liczyć na pomoc Fundacji Gospodarczej i Urzędu Miasta, jak np. bezpłatne szkolenia i konsultacje u specjalistów oraz praktyków.

- Trzeba chyba też trochę odwagi?

- Tego chyba nam nie brakuje. Zauważyłem, że w tej edycji udział wzięła większość ludzi młodych, ale ciekawe

były także pomysły innych trochę od nas starszych.

- Na czym polega pana biznesplan?

- Na budowaniu aplikacji internetowych, służących nie tylko do przeglądania stron, ale także do zawierania umów. Potem dzierżawi się opracowane systemy (np. sieć pośredników nieruchomości, regulacja płatności itp.) małym i średnim przedsiębiorstwom. Chciałbym stworzyć taką firmę, która wspierałaby ich rozwój. Duże firmy internetowe obecne na rynku raczej się nimi nie zajmują.

- Miał pan kłopoty przy opracowywaniu biznesplanu EXTEND.PL?

- Najwięcej pracy kosztowały badania marketingowe, czy ma on szansę na zainteresowanie rynku. Przygotowanie przedsięwzięcia od strony informatycznej - żadnych. Informatyka to moja pasja od lat i wszystko z nią związane jest dla mnie przyjemnością.

Monika Kosińska

## Tydzień prowincjonalny

Warszawiacy, ale nie tylko oni, przekonani są, że nie ma prawdziwego życia poza stolicą. Miniony tydzień zadał kłam temu twierdzeniu.

## Września - nieudana majówka

O tym, że prawdziwe jest właśnie na prowincji, a Warszawa to bujanie w obłokach boleśnie przekonała się śmietanka polskiej polityki, przyjeżdżając na majówkę do Wrześni. Chłopcy (i kilka dziewczyn też) robili to, co umieją najlepiej, to znaczy bili pianę przez całą bożą niedzielę. Niektórzy rozdawali przy tym kiełbaski i co tam jeszcze mieli na zbyciu. A od miejscowej publiki chcieli w zamian tylko jednego, żeby im wrzucili karteczki do urny. A publika posłuchała, zjadła, a na urny się wypięła. Głosowa-

wał w prawyborach co ósmy dorosły wrześnianin. Pozwolono za to zabawić się też gimnazjalistom, którzy normalnie prawa głosu nie mają. Tu frekwencja wyniosła 50 procent. Pamiętają jeszcze pruską dyscyplinę, czy jak?

## Kielce - miasto małomównych ludzi

Dobrze więc wraca się z prowincji do Warszawy, gdzie nie trzeba się wdzięczyć do głupiego elektoratu, tylko normalnie załatwia się sprawy z kolegami.

Zbyszek, co rządzi policją, zamelduje Heńkowi, że jest śmierzczą sprawką w podległej mu baronii. Ten szepnie słówko Andrzejowi, który stamtąd posłuje, a on zadzwoni przestrzec namierzonych koleśków, żeby się mieli na baczności.

Oj źle się potem wraca na prowincję. Szczególnie w charakterze oskarżonego. Kolejów z ławy się nie poznaje, nie pamięta o czym z nimi rozmawiało. Jak tak dalej pójdzie, to w procesie w sprawie przecieku starachowickiego, dowiemy się jeszcze, że Jagiełło i Długosz w ogóle nie rozmawiali ze sobą od sześciu wieków, kiedy to pierwszy opowiedział drugiemu, jak to dał łupnia Krzyżakom pod Grunwaldem.

## Poznań - bastion solidarności

W Poznaniu byłoby to nie do pomyślenia. To dopiero jest miasto! To prawda, że do Bogu ducha winnych chłopaków jadących samochodem policja strzela tam jak do kaczek. Za to jak komuś z towarzystwa powinno się

noga, obowiązuje pełna solidarność. Ileż to było wystąpień rektorów i dyrektorów w obronie arcybiskupa Paetzla (tego co lubi klieryków). Potem to samo, kiedy gruchnęła sprawa dyrygenta (o wolał Słowików).

Nawet rodzice oddanych jego opiece chłopców solidaryzowali się z „Wojtkiem”. Nie dziwi zatem postawa naukowych opiekunów Ahmmeda Ammara, oburzonego tym, że ABW widzi w jego obecności w Polsce zagrożenie dla bezpieczeństwa kraju. Czyżby promotorzy Jemieniczki dostrzegli w jego wyjeździe jakieś osobiste zagrożenie? Taki wytrwały doktorant, z ośmioletnim przewodem, to przecież unikat. Pod kłosa go trzeba, a nie na pustynię.

Dariusz Szreń

## Z GŁOWĄ. BEZ GŁOWY

■ Ja myślę, że miłość ma to do siebie, że nie jest przeliczalna na dolary.



Janusz Zemke, wiceminister obrony narodowej (w odpowiedzi na pytanie czy po przegranej przetargu na dostarczenie militariów do Iraku Polska nadal będzie tak bardzo kochoła Amerykę)

Wiadomości Wieczorne,  
TVN 24, 26 maja

■ Pan uważa, że wzrost gospodarczy zawdzięczamy rządowi, ja - że przedsiębiorcom



Adam Szejnfeld, poseł PO (pod adresem Marka Duducha, sekretarza generalnego SLD)

Linia Specjalna,  
TVP Polonia, 26 maja

Bilety na Arkę za darmo

we wtorek z Dziennikiem w Gdyni i Rum

bilet na mecz

Arka Gdynia - Stasiak Opoczno

(bilet ważny

tylko dla kobiet i dzieci do lat 16





**Trójmiasto.** Dzień rodzicielstwa zastępczego

# Możesz dać szczęście

**We** wszystkich domach dziecka, maluchy czekają na prawdziwe rodziny – takie z mamą i z tatą. Nie wszystkie dzieci jednak mogą być adoptowane. Dla niektórych jedyną szansą jest rodzina zastępcza, którą mogą stworzyć nie tylko bogate bezdzietne małżeństwa, ale także osoby samotne, czy rodziny, które już mają swoje dzieci.

Chcesz wiedzieć więcej – jak stworzyć rodzinę zastępczą i jak dać szczęście opuszczonemu dziecku? W niedzielę przypada Dzień Rodzicielstwa Zastępczego. Tego dnia w Sopocie na ul. Bohaterów Monte Cassino od godz. 14 będzie można wziąć udział w festynie rodzinnym, podczas którego fachowcy odpowiedzą m. in. na takie pytania: na czym polega bycie zastępczym rodzicem, kto może nim zostać, jakie są zasady prawne takiej formy opieki.

Podobne informacje będzie można uzyskać w niedzielę od godz. 13.30 podczas Szóstego Wielkiego Festynu Rodzinnego w Parku Oruńskim w Gdańsku. Punkt informacyjny MOPS oznakowany będzie plakatem z ha-



Chcesz założyć rodzinę zastępczą, przyjdź na festyn do Sopotu.

Fot. R. Kwiatek

słem „Zostań rodzicem zastępczym”.

– Dzięki kampaniom nagłaśniającym problem braku rodziców zastępczych w samym Gdańsku w 2003 roku utworzono 62 nowe rodziny –

informuje Sylwia Ressel, rzecznik gdańskiego Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej. – Obecnie w Gdańsku działa 380 takich rodzin. To ciągle za mało.

Katarzyna Wośko

## Jeśli chcesz stworzyć rodzinę

Jeśli chcesz zostać zastępczą mamą lub tatą, wszelkie informacje uzyskasz:

- w Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej w Sopocie – Dział Pomocy Rodzinie, tel. 555-10-22
- w Fundacji Rodzina Nadziei, Ośrodek Rodzin Zastępczych i Adopcyjnych w Gdańsku, tel. 554-26-01, 554-26-00
- w Ośrodku Rodzin Zastępczych i Adopcyjnych Pelikan w Gdańsku, ul. Miszewskiego 17, pok. 404, tel. 344-60-65
- w Ośrodku Adopcyjno-Opiekuńczym MOPS w Gdańsku przy ul. Abrahama 12/14, tel. 556-06-11 i 556-05-79.

**PKP.** Taniej pociągiem

## Ale tylko z powrotem

Od 1 czerwca podróżni niemający prawa do zniżek będą mogli taniej podróżować pociągami osobowymi i pociągami ekspresowymi.

Jedynym warunkiem nabycia ulgi jest jednoczesny zakup biletu w obie strony i odbycie podróży tą samą trasą.

(ik)

P R O M O C J A

## Gdańsk. Pod żaglami Drużyna

Drużyna Politechniki Gdańskiej będzie reprezentowała Polskę w Akademickich Mistrzostwach Świata w Żeglarstwie. Odbędą się one w La Baule, we Francji, w dniach 24-31 października 2004 r.

– Drużyna Politechniki Gdańskiej wystartuje w składzie: Maja Czerniawska, Marek Stańczyk, Andrzej Kucieński, Maciej Kołosiński – informuje Beata Orzażewska, rzecznik prasowy Politechniki Gdańskiej.

(K. N.)

## Gdańsk. Dom dla seniora Po prostu niezwykły

To nie jest typowy dom starców. To dom niezwykły, bo prowadzi go pielęgniarka Danuta Chyla ze swymi bliskimi. Drugi w Gdańsku rodzinny dom seniora znajduje się przy ul. Wodnika w Osowej. Zamieszka w nim ośmioro podopiecznych. Do ich dyspozycji, są sypialnie, pokój dzienny z kominem oraz przestronna jadalnia. Koszt utrzymania seniora wynosi 1629 zł miesięcznie. Podopieczny przeznacza 70 proc. swojego miesięcznego dochodu, resztę do-



Fot. G. Mehring

płacać będzie Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej oraz rodzina seniora.

(agka)

R E K L A M A

### Delikatesy i Restauracja Włoska

#### IL MEDITERRANEO

## SHOP & ITALIAN RESTAURANT

### ZAPRASZA NA PROMOCJĘ

|                                                |                     |
|------------------------------------------------|---------------------|
| * Makaron na wagę                              | 2 kg + 1 gratis     |
| * 2 puszki pomidorów                           | + koncentrat gratis |
| * kostki bulionowe (grzybowe, warzywne, rybne) | 5 + 5 gratis        |
| * Makarony (o op. 250 g i 500 g)               | 2 + 1 gratis        |
| * Pate (kremy)                                 | 2 + 1 gratis        |
| * Cebulki drobne                               | 2 + 1 gratis        |
| * Sos z tuńczyka                               | 2 + 1               |
| * Peperoni                                     | 2 + 1               |
| * Bakłażany krojone                            | 2 + 1 gratis        |
| * Kukurydza                                    | 2 + 1               |
| * Anchois                                      | 2 + 1 gratis        |
| * Ryż                                          | 1 kg + 1 kg gratis  |
| * Tortellini (suche) luz                       | 1 kg + 1 kg gratis  |
| * Szynka parmeńska                             | 1 kg + 25 % gratis  |
| * Salami                                       | 1 kg + 25 % gratis  |
| * Oliva extra                                  | 1 l 2 + 1 gratis    |
| * Oliva extra                                  | 0,5 l 2 + 1 gratis  |

### ZAPRASZAMY RÓWNIEŻ DO RESTAURACJI

### KRÓLUJE TU ZAPACH ŚWIEŻYCH ZIOŁ I DOBREJ OLIIWY

Obiady od 12.00 do 15.00  
2 + 1 gratis

Powyżej 100 zł - 1 pizza gratis

IL MEDITERRANEO,  
GDYNIA, UL. ŚWIĘTOJAŃSKA 93, TEL. 620-53-68

# skompletuj ATLAS EUROPY

Codziennie z **Dziennikiem**  
oprócz piątków i niedziel

- w poniedziałek:  
**mapy samochodowe Grecji, Malty, Cypru, Turcji**  
oraz niezbędne informacje turystyczne

Brakujące części atlasu dokupisz w Biurze Konkursów „Dziennika Bałtyckiego”, Gdańsk, Targ Drzewny 9/11, tel. 3003 175.

Sponsor główny Atlasu:



**ORLEN**

Do przygotowania atlasu wykorzystano mapę „Europa. Mapa Samochodowa” w skali 1 : 3 500 000

COPERNICUS

Partnerzy konkursu:

**airpolonia.com**  
GDAŃSK - LONDYN - GDAŃSK

Radio  
Gdańsk

w piątki krzyżówka i odlotowe nagrody

rozwiąż i wygraj **bilety lotnicze** do europejskich stolic oraz **300 złotych**

w piątki czytaj **Dziennik Bałtycki** i słuchaj Radia Gdańsk – poznasz rozwiązania niektórych haseł



## Gdyńskie rody. Saga rodu Kuhlów

## O Wilhelmie, który bunt ewan

**T**am, gdzie dzisiaj rozpoczyna swój bieg trójmiejska obwodnica, był wjazd na pole Kuhlów i Kujawów – rolników, którzy upodobili sobie te ziemie prawdopodobnie na początku XV wieku. Należał do nich też spory teren naprzeciw hipermarketu Tesco i duży kawałek za filią dzisiejszej fabryki Coca-Coli.

– Około 1414 roku dzisiejsza Chylonia nosiła nazwę Kylow. Różni ludzie różnie tłumaczą tę nazwę – że od czasownika „chylić się”, albo od rzeki Chyloni. A ja zastanawiałam się zawsze, czy czasem nie pochodzi od nazwiska moich przodków. Ale te dowody zostawmy naukowcom – śmieje się Maria Pilar-

czyk, której matka nosiła panińskie nazwisko Kuhl. – To prawdopodobnie, że Kuhlowie już w XV wieku tu mieszkali, jednakże pierwsze dokumenty, które dowodzą, że tu się osiedlili pochodzą z 1826 roku. Wiadomo, że przyjechali z Niemiec. Zamieszkiwali nie tylko tereny dzisiejszej Chyloni, ale i Demptowa, Rumi, częściowo Redy oraz Orlowa.

Siedzimy w dużym domu przy ul. Masztowej, który stoi na ziemi od lat zamieszkałej przez Kujawów, spokrewnionych z Kuhlami przez małżeństwo zawarte w ubiegłym wieku. Wokół wypielegnowany ogród. Na ścianach rodzinne pamiątki.

– Te meble to jeszcze po pradziadku Janie – pani Maria rozkłada na stole teczkę pełną

dokumentów. – To tak obszerna historia, że sama muszę sięgnąć do papierów.

## Bunt ewangelicki

Był rok 1840. W gbuskiej wsi o powierzchni 82 włók (1 włók 16-22 ha) o nazwie Chylonia gospodarowało 31 właścicieli. Rodziny były bardzo liczne, kogo było stać zatrudniał parobków. We wsi były dwa czynne młyny wodne, szkoła katolicka i kościół św. Mikołaja, rzeźnia, chłodnia i tartak, no i trzy karczmy. Był tu posterunek żandarmarii pruskiej oraz nadleśnictwo z małą osadą. Chylonia sąsiadowała z górą św. Mikołaja, która u jednych budziła grozę, bo kiedyś odbywały się na niej pogańskie obrzędy, u innych nadzieję, bo była tam studzienka, z której woda była lekiem na wiele chorób. Do czasu. Kiedyś pewien człowiek przyprowadził do studni ślepego konia i oczy mu tą cudowną wodą przemył. Legenda nie mówi czy koń ujrzał świat, wiadomo za to, że woda swą cudowną moc utraciła.

O takiej Chyloni pewnie opowiedziałby Wilhelm Kuhl (rocznik 1814), pierwszy dokładniej znany przodek rodziny. Gdyby żył...

– Mój pradziad, a było to sześć pokoleń wstecz, był ewangelikiem – opowiada pani Maria. – W 1840 roku pojął za żonę Elisabeth Szymańską (rocznik 1814) z Redy, która była wyznania katolickiego. To musiała być wielka miłość,

bo dla niej przeszedł na wiarę katolicką, a w tamtych czasach nie przychodziło to łatwo. Wydarzenie to okrzyknięto tzw. buntem ewangelickim, zwłaszcza, że potem coraz więcej mieszkańców Chyloni zmieniło wyznanie. Za to nieposłuszeństwo Wilhelm został wydziedziczony i stracił cały majątek. A że Elisabeth pochodziła z bardzo ubogiej rodziny, tę biedę zaczęli klepać razem.

## Piętnaście śmierci

I klepali ją przez dwa pokolenia. Dopiero ich wnuk Jan Kuhl (rocznik 1859) przez małżeństwo z Anną, z domu Elwart (rocznik 1861) dostał się do bardzo bogatej rodziny. Do Anny należały duże tereny pod Puckiem, ale małżonkowie woleli zamieszkać w Demptowie. Za posag Anny dokupili szmat ziemi, dołączyli do swojej gospodarki i, jak ich przodkowie, wzięli do rąk kosi i ruszyli na pola. Anna nawet w dowodzie osobistym miała wpisane... „zawód: żona”.

– Moja rodzina to rolnicy z dziada pradziada. Ja też jestem rolniczką z krwi i kości. Proszę spojrzeć na moje ręce – pani Maria pokazuje spracowane dłonie. – A rolnik to twardy człowiek. Czy pani sobie wyobraża ile mogą znieść ludzie, gdy tracą dzieci, jedno po drugim...

Anna i Jan mieli... siedemnaścioro dzieci. Rodziły się prawie rok po roku. Aż pew-

nego dnia najmłodsze zanie mogło. Gorączka, katar, kaszel, biegunka... Próbowali najpierw domowymi sposobami, potem zawołali lekarza. Ale było za późno. Małżeństwo zmarło.

– Tuż po nim zmarło kolejnych czternaścioro dzieci. To był dyfteryt – mówi pani Maria. – Wszystkie odeszły raptem w ciągu... 3 tygodni! Pamiętam jeszcze takie malutkie dziecięce groby na cmentarzu w Chyloni. Równiutko uszeregowane – jeden obok drugiego. Z babcią i dziadkiem nosiliśmy tam kwiatki.

## No i znów rolnicy

Śmierć oszczędziła tylko najstarszych Feliksa – dziadka pani Marii oraz Franciszka. Bracia zawsze trzymali się razem, ale na gospodarce w Chyloni został Feliks. Z czasem spłacił Franciszka, który przeniósł się do Sopotu, gdzie został kolejarzem.

– Oni byli tak zżyci, że nawet ożenili się z dwoma siostrami, pochodzącymi spod Koleczkowa – śmieje się pani Maria. – Dziadek pojął za żonę Joannę (z domu Miotke), stryj jej siostrę Julię. Dziadkowie mieli trójkę dzieci – moją mamę Antoninę (rocznik 1911), Jana i Joachima. Joachim dotąd mieszka we Wrzeszczu, ma 81 lat.

Feliks z Joanną, jak rodzinna tradycja nakazywała, zostali rolnikami. Feliks, podobnie jak niegdyś jego ojciec, dokupił ziemię, na której

wspólnie z Joanną gospodarowali. Hodowali świnię, krówkę, mieli konia, z którym wyprawiali się na pobliskie łąki, by kopać torf, który potem sprzedawali



Marek Dąbkowski, dyrektor Szkoły Podstawowej nr 10 prezentuje przekazane do kaszubskiej izby pamięci przez Marię Pilarczyk rodzinne pamiątki. Wśród nich są prawdziwe rarytasy – łopatką do kopania torfu, kołowrotek, miska do ucierania tabaki i rogi.

Fot. S. Ptasznik

R E K L A M A

**Z Wałęsą na rybach**

**TVP 3**

**HALO TRÓJKA**

Dziś o godz. 22.10 „Z Wałęsą na rybach”  
Lech Wałęsa będzie mówił m.in. o tym, jak trudno być prorokiem we własnym kraju...

we wtorek z Dziennikiem w Gdańsku

specjalny dodatek

**Mnie to nie kręci**

**Używkom stop!**

Zobacz ludzi pozytywnie zakręconych!



Brunon Kujawa w 1931 roku w Toruniu podczas służby wojskowej.

Fot. archiwum rodzinne/repr. S. Ptasznik



Feliks Kuhl (pierwszy z lewej) podczas I wojny światowej.

Fot. archiwum rodzinne/repr. S. Ptasznik

## Opowiedz nam o rodzie

W kolejnych odcinkach cyklu „Gdyńskie rody” przedstawiamy pasjonujące losy ludzi, od pokoleń związanych z naszym miastem. Ich historie bywają bardziej porywające od najlepszych powieści. Jak ma być inaczej, skoro najlepsze scenariusze pisze życie. Jeśli pochodzisz z ciekawej rodziny związanej z Gdynią, czekamy na telefon pod nr. 660-65-07.



# angelicki wywołał

## Małe wchłonęło duże

Po I wojnie światowej Chylonia znalazła się w dziwnej sytuacji. Była bowiem wsią większą od Gdyni. Nic też nie zapowiadało, że sąsiednia Gdynia tak szybko stanie się miastem, a Chylonia jej dzielnicą. Mieszkańcy Chyloni uważali się za bardziej cywilizowanych od gdynian, których nazywali „szade kloski”, co oznaczało biedaków jedzących tylko kluski ziemniaczane. Na dodatek pierwszy wójt Gdyni, Jan Radtke (wybrany w 1919 r.) był równocześnie sołtysem Chyloni. Jednak pomimo buntu Rady Gminnej, 29 kwietnia 1930 roku, Chylonię włączono do Gdyni.

Joanna i Feliks mogliby opowiedzieć, jak wyglądało życie w międzywojennej wiosce. A więc w Chyloni nie pito w ogóle prawdziwej kawy, a jedynie zbożową, paloną z własnego ziarna i zabelaną mlekiem. Jej smak podnosiła czerpana, wprost z pełnej ryb rzeki Chylonki, krystalicznie czysta woda. Kobiety prędko na kołowrotkach nici, pochodzące z wełny własnych owiec. Robiono z nich na drutach swetry. W otaczających Chylonię lasach urządzano polowania dla urzędników z Gdańska i oficerów marynarki z Pucka. Polowano na dziki, jelenie, lisy, zające, których było pod dostatkiem w tamtejszych lasach. Taką Chylonię pamiętali Joanna i Feliks.

Ale Joanna zmarła na astmę w 1957 roku, Feliks przeżył ją

o siedem lat. Oboje są pochowani na cmentarzu w Leszczynkach. A gospodarstwo odziedziczyła ich najstarsza córka Antonina.

## Ślub po sąsiedzku

Obok, tuż za miedzą, gospodarowała rodzina Kujawów, podobnie jak ród Kuhlów zasiedziała na tym terenie od pokoleń. Tak jak u sąsiadów, Jakub Kujawa odziedziczył ziemię po swoim ojcu. Ożenił się z Kunegundą, mieli pięciu synów i dwie córki z poprzedniego małżeństwa Kunegundy. W następnym pokoleniu część ziemi (10 ha) odziedziczył ich syn Brunon (rocznik 1909). Resztę gospodarstwa podzielono na pozostałe dzieci.

Kühlowie i Kujawowie mieszkali po sąsiedzku, oboje mieli gospodarstwa, więc to musiało się tak skończyć – śmieje się pani Maria. – Moja mama Antonina wyszła za mąż za Brunona w 1933 roku. Połączyli majątki, zrobiło się z tego jakieś 21 hektarów.

A Brunon do gospodarki podszedł fachowo. Nie wystarczało już, że pociąg do roli wysłał z mlekiem matki. Postanowił się uczyć. Skończył szkołę rolniczą w Wejherowie i aż do śmierci w 1997 roku gospodarował w Chyloni. Podobnie jak Antonina, która zmarła w ubiegłym roku. Kujawowie mieli dwoje dzieci – najpierw przyszła na świat Maria, półtora roku po niej Józef.

## Izba pamięci

– Brat wyjechał, a ja zostałam przy rodzicach, na gospodarce – opowiada Maria Pilarczyk. – Od dziecka pomagałam na roli, ale był moment, że chciałam się stąd wyrwać. Złożyłam nawet dokumenty do Pomorskiej Akademii Medycznej w Szczecinie, ale nie dostałam się. Cóż było robić... zostałam rolniczką.

Dziś pani Maria nadal oporządza swoje pola. Po śmierci męża, z zawodu mechanika samochodowego, została sama. I dba, by pamięć o jej rodzinie i o tej dużej wsi, którą wchłonęła niewielka sąsiadka Gdynia nie wygasła. Pewnego dnia zebrała pamiątki po przodkach, spakowała do torby i zaniósła do Szkoły Podstawowej nr 10 przy ulicy Morskiej, gdzie już na początku września zostanie otwarta izba pamięci poświęcona ludziom, którzy tworzyli chylonską historię.

Beata Jajkowska



Jan Kuhl w latach 30. ubiegłego wieku.

Fot. archiwum rodzinne/repr. S. Ptasznik



Joachim, syn Antoniny i Brunona w Chyloni w latach międzywojennych.

Fot. archiwum rodzinne/repr. S. Ptasznik



Maria Pilarczyk z planem katastralnym działki należącej do rodziny Kuhl w Demptowie pisanym na płótnie 5 sierpnia 1905 roku.

Fot. S. Ptasznik

## Spacer. Po bazylice Mariackiej 408 schodów do nieba

Ile historii zaklętych jest w murach bazyliki Mariackiej? Czy miejsce, w którym byliśmy tyle razy, może nas jeszcze czymś zaskoczyć? Czy przekraczając pierwszy raz jej próg odkryjemy sekrety i tajemnice tej największej gdańskiej świątyni? Podobno przepływa przez nią pozytywna energia, która sprawia, że czujemy się lepsi, bardziej żęscy i wypoczęci.

Kto energii pozytywnej zażyczy, ten będzie miał siły, by pokonać wszystkie schody prowadzące na wieżę kościoła. Ile ich jest? Są tacy, co nie ufają wymalowanym co jakiś czas liczbom i rachują sami. Ile wyszło? Zawsze powinno ich być 408. Gdy dojdzie się już z kościelnej wieży pod samo niebo i spojrzy na dach świątyni, widać, że jedna z wież jest w innym odcieniu zieleni niż pozostałe.

– Ona jedna ocalała, z wojennej pożogi – opowiada Piotr Mazurek, przewodnik PTTK, który odkrywa ciekawostki świątyni.

Gdy schodzimy z kościelnego nieba, mijamy żelazne dźwigary przytrzymujące konstrukcję. – Niegdyś te konstrukcje były drewniane – tłumaczy przewodnik. – Co ciekawe, było ich o wiele więcej i ich ciężar był o ponad 20 proc. większy niż obecnie!!!

Prosto z nieba trafiamy na ziemię. I na chwilę zahaczamy o piekło. To bazylika przeżyła, gdy w 1945 roku radziecy żołnierze wysadzali dynamitem nagrobne płyty na świątynnej posadzce.

– Kilkaset wieków wcześniej miejsca pochówku w świątyni były też atrakcyjną lokatą kapitału. Zdarzali się „obrotni” handlarze, którzy drogo odsprzedawali mieszczanom wykupione miejsca – opowiada przewodnik.

Czy będąc w bazylice tak naprawdę jesteśmy na ziemi? Bo chyba nic tu ziemskie nie jest... Gdy w pobliżu ołtarza głównego staniemy przed epitafium poświęconemu gdańskiemu rodowi Ferberów zobaczymy, że jego centralną postać zajmuje figurka chłopca, sprawiającego wrażenie jakby zaraz chciał z epitafium wypaść.

Gdy do Gdańska zawitał król, dostojnego gościa pobiegli powitać także Ferberowie mieszkający w kamienicy przy ul. Długiej 28. Zostawili w domu małego Konstantyna, późniejszego burmistrza. Ciekawski małec wypadł z okna. Uratował go Kaszuba niosący na grzbiecie kosz śledzi, w którym małec szczęśliwie wylądował.

Bazylika. Na pewno nie-ziemska. Jakby bliżej nieba.

Marcin Tyminski



Bliżej nieba. Na szczycie bazyliki Mariackiej.



Bliżej ziemi. Płyty nagrobne opowiedzą niejedną historię.



Znów bliżej nieba. Legenda o burmistrzu Konstantym.

Fot. Marcin Tyminski

we wtorek z Dziennikiem

**2iennik**  
**Akad3micki**

• jak przetrwać sesję?  
- sprawdź nasze sposoby

• nowy dziekan Wydziału  
Prawa i Administracji UG  
co chce zmienić?





## NASZE RADY

- Ziemniaki smażone będą bardziej chrupiące i uzyskają ładny złoty kolor, jeśli przed smażeniem oprószy je mąką pszenną.
- Ziemniaki ugotują się znacznie szybciej, jeżeli dodamy do nich łyżkę margaryny, masła lub oleju.

## Przyslij radę, wygraj bilet

Nagrodę za dzisiejsze rady, bilet do kina Silver Screen na dowolny seans dla dwóch osób, wygrał pan **Andrzej Wichert** z Gdyni. Gratulujemy! Prosimy o odbiór biletu w redakcji w Gdyni (adres poniżej). Czekamy na kolejne rady. Każdą opublikowaną nagrodzimy biletami do kina.

- 81-356 Gdynia, ul. Starowiejska 17/2
- e-mail: b.jajkowska@prasabalt.gda.pl
- tel. 660 65 07

## Kuchnie świata. Austria



## Knedle z morelami z parzonego ciasta

Oryginalna nazwa: Marillenknoedeln aus Brandteig

**Składniki:** 150 g mąki, 30 g masła, 1-2 jajka, szczypta soli, 750 g moreli, 80 g tartej bułki, 100 g masła, cukier puder do posypania

■ wodę (300 ml) zagotować z masłem, wsypać mąkę i mieszając gotować na wolnym ogniu aż masa zacznie odchodzić od ścianek naczynia; zdjąć z ognia i energicznie mieszając wbić pojedynczo jajka, dobrze ostudzić; uformować na stolnicy grubego wałka, pociąć na plastry i zawijać w nie morele, aby cały owoc był dokładnie owinięty; gotować kilka minut w lekko osolonej wodzie i wyjmować łyżką cedzakową; obtoczyć w zrumienionej na maśle tartej bułce i obficie posypać cukrem pudrem. (bj)

## Czy wiesz, że...

## Można obniżyć cholesterol

Cholesterol to substancja tłuszczowa niezbędna do budowy komórek i wytwarzania hormonów. Problemy zaczynają się, gdy mamy go za dużo (norma 200 mg). Nieznacznie podwyższony możemy obniżyć naturalnymi środkami.

■ Czosnek - obniża ciśnienie krwi o 5-10 proc., a poziom cholesterolu o 9-12 proc. Jest podstawowym składnikiem diety śródziemnomorskiej, a mieszkańcy tych rejonów słyną ze zdrowych serc! A więc jedzmy czosnek, najlepiej surowy.

■ Cebula - ma działanie przeciwmiażdżycowe. Podnosi poziom dobrego cholesterolu (HDL) i obniża złego (LDL).

■ Do roślin obniżających cholesterol należą też soja, karczochy i pestki winogron. Przed miażdżycą ochroni zielona herbata, sok pomarańczowy i chitosan (z pancerzy skorupiaków), a także produkty o dużej zawartości błonnika, np. jabłka.

## Pomorze Pełną Gębą

W kuchni. U senator Olgi Krzyżanowskiej

## Przy wspólnym stole

Nikt z obserwatorów polskiej sceny politycznej nie może nie znać Olgi Krzyżanowskiej. Gdańska lekarzka jest obecna w polskim parlamencie nieprzerwanie od przełomu demokratycznego w 1989 r.

- Zainteresowanie polityką wyniosłam jeszcze z czasów okupacji - mówi pani senator. - Trudno było od polityki uciec, bo wszyscy w mojej rodzinie byli w nią zaangażowani. Po wojnie poznałam politykę od jej najgorszej strony: mój ojciec (generał Armii Krajowej Aleksander Krzyżanowski „Wilk” - red.) umarł w komunistycznym więzieniu, ciocię brat, z którym się wychowywałam, powstaniec warszawski, dostał pięć lat, siostra mojej matki, która opiekowała się w czasie okupacji zrzutkami z Anglii, zmarła na serce po wyjściu z więzienia. Wychowałam się w środowisku, dla którego niezgoda wobec rzeczywistości była naturalna.

## Tradycja

Niechęć wobec komunizmu nie kłóciła się z obywatelską postawą. Olga Krzyżanowska na przełomie lat 40. i 50. zdała na gdańską Akademię Medyczną, którą ukończyła w 1952 r. Pracowała jako lekarz w przychodni przy Stoczni Gdańskiej. Widziała na własne oczy masakrę w grudniu 1970 roku i strajk w sierpniu 1980 roku. Właśnie wtedy zaangażowała się w NSZZ „Solidarność”, a po obradach „okrągłego stołu” wystartowała po raz pierwszy w wyborach parlamentarnych. Obecnie zasiada w Senacie i kandyduje z ramienia Unii Wolności do Parlamentu Europejskiego.

- Nigdy nie byłam wspianką kucharką - zastrzega



Senator Olga Krzyżanowska wysoko ceni sobie tradycyjną polską kuchnię.

Fot. P. Świdzki

Olga Krzyżanowska. - Miałam kilka dyżurów nocnych w miesiącu, więc póki moja córka była mała, w gotowaniu pomagała mi ciotka. Sprawy jedzenia nigdy nie były u mnie na pierwszym miejscu, ale w naszej rodzinie utrzymała się tradycja obiadów przy wspólnym stole. Tradycja niezwykle cenna. Teraz, gdy większość czasu spędzam poza domem, mój mąż je przy domowym stole potrawy przygotowane przeze mnie i zaewekowane.

Olga Krzyżanowska jest przywiązana do staroświeckiej kuchni polskiej. Najbardziej smakują jej pierogi, kluski i tradycyjne zupy. Nie unika także włoskich przepisów.

## Na słodko i kwaśno

- Są podobne do naszych. Z prostych składników, byle w dobrym gatunku, można zrobić wspaniałe rzeczy - mówi. - Egzotyczne potrawy jem tylko z ciekawości i szybko wracam do starych gustów.

Pani senator najlepiej czuje się przygotowując wigilijną kapustę z grzybami według rodzinnego przepisu.

- Przygotowuje się ją z kapusty słodkiej mieszanej z kwaszoną - opowiada.

- Dodaje suszone grzyby, jabłka, cebulę i suszone śliwki. Gotuje się bardzo długo, aż kapusta nabierze brązowego koloru. To jest nasze ukochane danie wi-

gilijskie. Lubię przygotowywać także zapiekanki z ziemniaków i warzyw.

Na spotkanie przyjacielskie pani senator proponuje szwajcarską potrawę raclette. Na specjalnej elektrycznej patelni topi się plasterki sera, które na osobnych, także podgrzewanych, małych patelnkach są podawane gościom.

- Dodatki są wybierane dowolnie. Ziemniaki w mundurkach, ostre sosy, ogórki kiszzone, papryki, zieloninę. To danie można podać na obiad, choć na obiady z przyjaciółmi nie mam czasu. Niestety.

Tomasz Rozwadowski

## Gwiazda tygodnia. Szpinak

## Zielona nadzieja światowej okulistyki

Ma wady i zalety. Najpierw zalety. Ma tylko 20 kalorii w 100 g. Mogą go jeść starszaki i dzieci, zdrowe grubaski i osoby cierpiące na przewlekłe zaparcia, anemicy, rachitycy i rekonwalescenci po dużym upływie krwi. Zawarte w nim związki mogą zapobiegać utracie pamięci u ludzi starszych, a ponadto szpinak jest wielką nadzieją okulistyki. Szpinakowa dieta, stosowana na razie doświadczalnie przez naukowców z Oak Ridge National Laboratories w Tennessee, pozwala stwierdzić, że komórki ner-

wowe siatkówki słabo widzącego oka, po wstrzyknięciu barwników ze szpinaku, naprawiają się. Chory nie widzi wprawdzie po takiej kuracji w kolorze, ale czarno-biały świat też jest piękny.

Szpinak jest rekordzistą. Ma najwięcej żelaza spośród innych warzyw (2,4 mg na 100 g), ma więcej magnezu niż czekolada i bardzo dużą ilość witaminy C (488 mg na 100 g), posiada cenne antyoksydanty, które unieszkodliwiają wolne rodniki. A wady? Osoby starsze powinny go spożywać w umiarkowanych ilościach. Bo jest zasobny



w kwas szczawiowy (około 3 g w 1 kg). Dlatego szpinak niektórym szkodzi. Nie powinni go jadać artretycy, reumatycy, nerkowcy, nie-

którzy chorzy na wątrobę i cierpiący z powodu dolegliwości przewodu pokarmowego.

Do Europy przywieźli go z dawnej Persji Arabowie.

Długo musiał czekać zanim zdobył sławę. Po raz pierwszy rozsiały go po świecie pod koniec XIX wieku pielęgniarki od św. Wincentego a Paulo, które przyrządzały winko ze szpinaku i poili nim słabych i chorych - często z wyśmienitym skutkiem. A potem to

właśnie ze szpinakiem w tle zadebiutowały billboardy. To na nich przed II wojną światową mały chłopczyk prezentowany, jako macho demonstrował mięśnie, reklamując szpinak. Nie bez podstaw. A że szpinak nie musi być

niesmaczny, dowodzimy przepisem obok.

Na koniec krótka rada dla rekonwalescentów - pij czerwone wino wytrawne zmieszane w 1/5 części z sokiem ze szpinaku. Stawia na nogi! (bj)

## Szpinak z rodzynkami

**Czas przygotowania: 20 minut**

Składniki na 4 porcje: 500 g młodego szpinaku bez łodyżek, 1/3 szklanki rodzynek, 1/3 szklanki orzeszków ziemnych, 1 kromka białego chleba, 2 łyżki czosnku, 3 łyżki oliwy z oliwek, 2 łyżki octu winnego, sól, pieprz. Rodzinki zalać wrzątkiem i odstawić na 10 minut. Odsączyć. Chleb pokroić w kostkę i obruścić na oliwie. Na patelni rozgrzać nieco oliwy. Smażyć orzeszki ziemne aż się zrumienią. Dodać szpinak i drobno posiekany czosnek. Smażyć krótko, aż szpinak straci jednolitość. Dodać rodzynki, doprawić solą i pieprzem oraz octem winnym. Posypać grankami i podawać na ciepło.



## Oferta specjalna Leroy Merlin



Leroy Merlin informuje, że zdjęcia niektórych produktów nie są dokładnym odzwierciedleniem rzeczywistości.

**Zestaw łazienkowy:** kabina narożna EWA ze szkła hartowanego z brodzikiem emaliowanym 80 cm. WC FLORA z odpływem poziomym, bez deski. Szafka pod umywalkę z umywalką 50 cm.

**Glazura łazienkowa gat. I**  
Wymiary: 20 x 25 cm.  
Dostępna z dekoracjami.



### Bezpłatny kredyt!

**np. 1000 zł = 10 rat x 100 zł**

**...i nic więcej!**

Tylko w dniach  
**01.06-09.06 Leroy Merlin**  
pokrywa Twoje koszty kredytu.

Oferta dotyczy całego asortymentu.

### Rzeczywista stopa procentowa wynosi 0%.

Informacje szczegółowe w punktach kredytowych sklepów Leroy Merlin.



Szanowni Klienci, w wypadku przedwczesnego wyczerpania się zapasów któregośkolwiek z prezentowanych produktów, Leroy Merlin zobowiązuje się do realizacji wszystkich złożonych (w okresie trwania akcji) zamówień po podanych cenach.

WSZYSTKIE CENY ZAWIERAJĄ VAT. OFERTA CENOWA WAŻNA OD 26.05. DO 21.06.2004 ROKU.

Gdańsk, ul. Szczęśliwa 7  
tel. (58) 321 23 00 centrala

Godziny otwarcia: pon. - sob. 8.00 - 21.00  
niedz.: 9.00 - 20.00

**LEROY MERLIN**  
Z Nami Sie Uda



## LICZBA ARCHIDIECEZJI

57,4

tyle procent mieszkańców archidiecezji gdańskiej nie obchodzi rocznicy ślubu. Jest ona ważna jedynie dla 33,7 procent ludzi.

## PYTANIE DO PROBOSZCZA

## ■ Czyj jest ten parking

Wśród mieszkańców Gdańska Brzeźna od dłuższego czasu krąży niepokojąca plotka. W pobliżu kościoła, na placu na którym parę lat temu znajdował się parking, prywatna osoba buduje dom. Teren został ogrodzony, ale za opłatą nadal można zostawić tam samochód. Przy wjeździe widnieje jednak duża reklama Radia Maryja. Mieszkańcy zastanawiają się więc, czy ksiądz proboszcz ma z tego jakieś zyski.

## PROBOSZCZ ODPOWIADA

ks. Bernard Zieliński

proboszcz parafii św. Antoniego w Brzeźnie

– Absolutnie ani ja, ani parafia nie mamy z tego tytułu żadnych profitów. Właściciel tego terenu, aptekarz, jest po prostu związany ze środowiskiem Radia Maryja i dlatego wystawił ten szyld. Ludzie, jak zwykle, różne rzeczy wygadują. Dla przykładu powiem, że obok parafii powstaje nowy budynek. Chyba pensjonat, jeśli się nie mylę. Oczywiście, zaraz po dzielnicy rozniósł się plotka, że proboszcz zakłada jakiś interes. Co do parkingu to przyznaję, że jeszcze za czasów poprzedniego ustroju władze komunistyczne proponowały mi przejęcie tego terenu na ogólnodostępny parking, gdyż w tym miejscu jest taka potrzeba. Nic z tego jednak nie wyszło.



## ŚWIĘTY TYGODNIA

## ■ Joanna d'Arc

Była najbardziej pobożną z piątki dzieci, jakie miał burmistrz jednego z francuskich miasteczek. Kiedy skończyła 13 lat zaczęła mieć wizje. Pojawiał się w nich Michał Anioł, św. Katarzyna i św. Małgorzata – męczennice. Mówili przyszłej świętej o tragicznej sytuacji Francji, która wówczas znajdowała się w czasie wojny stuletniej. Przekazali oni młodej dziewczynie misję – bez wahania wyruszyła do pobliskiego miasteczka, gdzie stacjonował garnizon wojska. Przejęła dowództwo, a wkrótce została naczelnym wodzem wszystkich wojsk francuskich. Od tej pory żołnierze zaczęli odnosić same zwycięstwa. Jej sława dotarła do przeciwników. Kiedy dostała się do niewoli brytyjskiej, niemal natychmiast skazano ją na śmierć za... kontakty z diabłem. Została spalona na stosie 30 maja 1431 roku.

Spotkanie młodych w Lednicy  
Złowili w sieć miłości

Młódzież nie zawiodła. Podobnie jak w poprzednich latach i tym razem szczerze wypełniła lednickie pole. Pod wielką, stalową rybą młodzi ludzie z całej Polski czuwaliby w nocy z soboty na niedzielę – wszystko z okazji święta Zesłania Ducha Świętego.

W Lednicy reprezentowane było, oczywiście, Trójmiasto. Cztery autokary wyjechały w sobotę około godz. 5.30 spod gdańskiej kolegiaty we Wrzeszczu.

Uczestnicy czuwania musieli przywieźć ze sobą przynajmniej jedną, nawet symboliczną białą rzecz – mile widziane były obrusy, prześcieradła, narzuty... Wszyscy nałożyli je jednocześnie na siebie, przypominając, że są owieczkami Pana Boga.

Każdy musiał również posiadać przynajmniej metr sznurek – powiązany utworzył gigantyczną sieć miłości, w którą następnie złowieni zostali uczestnicy.

## Kościół

Gdańsk. Warsztaty gospel, czyli chwalmy Pana tańcem i śpiewem

## Pan Jezus stepuje w



Gospel to muzyka duszy. Wyraża najskrytsze marzenia.



Gospel to także wspaniała zabawa...

Przez całe warsztaty towarzyszyło mi niesamowite uczucie. Mimo sporego wyczerpania fizycznego, czułam, że mogłabym tak śpiewać i śpiewać. Mój duch rósł, a do oczu napływały łzy – wspomina Katarzyna Szopa z Krakowa, po raz pierwszy uczestnicząca w warsztatach gospel.

Przed kilkoma tygodniami w Gdańsku odbyły się I Warsztaty Gospel. Miejscem ćwiczeń, prób i koncertu finałowego była sala Auditorium Novum Politechniki Gdańskiej. Wypełniona po brzegi, zgromadziła miłośników wszelkich rodzajów muzyki. Skutek był zdumiewający. Wszyscy bawili się pierwszorzędnie, a rytmiczne oklaski i tupanie ani na chwilę nie uciły.

Po dwóch dniach ciężkiej pracy – od wczesnych godzin porannych po późnowieczorne próby – i po niemal trzygodzinnym koncercie, adepci gospel nadal nie dawali za

wygraną zmęczeniu. Jeszcze około godziny po zakończeniu koncertu finałowego grupki młodzieży śpiewały nowopoznane kompozycje, a pożegnania z angielskimi instruktorami – Ruth Lynch i Colin Vassel – nie miały końca.

Do Gdańska przybyło 170 amatorów śpiewania z różnych części kraju, (od Szczecina po Katowice), w różnym wieku (od 14 do 54 lat), o różnych umiejętnościach wokalnych (od kompletnych amatorów po chórzystów gospel) i wreszcie z różnych kręgów wyznaniowych (od katolików po zielonoświątkowców). I co najciekawsze, dla nikogo te wszystkie różnice nie stanowiły przeszkody.

– To bez różnicy, jaką kto ma duszę – białą, latynoską, czy czarną. Najlepszym tego dowodem jest ten stuosobowy chór – podsumowała Ruth Lynch, która przyjechała do Polski z Londynu.

– To jest szczególna cecha „polskiego” gospel, które jest

u nas gatunkiem całkowicie ponadwyznaniowym. Cieszy nas to bardzo – komentuje Darek Bigosz, koordynujący zajęcia.

Na gdańskich warsztatach padła zapowiedź stworzenia chóru, ale na efekty tych obietnic trzeba jeszcze poczekać. Teraz pewne jest jedno, że warsztaty pozostawiły na jego uczestnikach niezatarte wrażenie. – Mogę tylko zacytować jeden z dialogów z filmu The Blues Brothers: „Widziałem otwarte niebo i stepującego Jezusa!” – usłyszeliśmy od jednego z nich.

I nie ma w tym nic dziwnego. – Bowiem w gospel to mu-

zyka duszy wyraża najskrytsze marzenia – puentuje Darek Bigosz. Oskar Skibiński

## Pośpiewaj

Wszystkim zainteresowanym uczestnictwem w warsztatach gospelowych polecamy stronę internetową [www.gospel.com.pl](http://www.gospel.com.pl) i jednocześnie zapowiadamy, że w dniach 14-22 sierpnia w Osieku odbędzie się Międzynarodowy Festiwal Gospel, w ramach którego zostaną przeprowadzone podobne warsztaty. Poprowadzą je równie znani i dobrzy instruktorzy.

## Na dwóch kółkach chwalmy Pana

Do jednej z bardziej modnych form odpoczynku można zaliczyć przejażdżki rowerowe. W tym roku pielgrzymi rowerowi wybrali kierunek Wschód. Wilno, miasto polskich poetów z główną atrakcją – Ostrą Bramą – będzie celem trzeciej już pielgrzymki rowerowej. Odbędzie się ona w dniach 20.08-28.08, pięć dni przeznaczono na jazdę i dwa na zwiedzanie. Wraz z amatorami dwóch kółek do Wilna wybierze się serwis rowerowy, więc z jednośladami nie powinno być większych problemów. Kontakt: ks. Piotr Lewańczyk 305 26 60, parafia pw. św. Ojca Pio w Gdańsku.

Polecamy. Do pomyślenia  
Pogoda życia

Tak się złożyło, że w mijającym tygodniu ukazała się kolejna „Książka z Plusem”. Mianowicie wybór z porannych porcji optymizmu, jakie od początku istnienia Radia Plus rozdaje na jego fali ks. Jerzy Kownacki o godz. 7.10. Książka, jak audycja, nosi tytuł „Na dobry dzień” i ułożona jest w rytmie pór roku, od wiosny do zimy.

Nie każdy dzień ma swój „kawałek”, bo jest ich tylko 150, ale... czy mieć musi? Słynny liturgista krąży jak lis wokół kilku, no może kilku-

nastu tematów, które nie tylko jego zdaniem tworzą życie znośniejszym. A więc radość. A więc obdarowywanie. A więc dostrzeganie kolorów. Dobrych stron życia. Skromność. Pogoda. Uśmiech.

Ks. Kownacki uwziął się, żeby żadnym swoim tekstem nikogo nie dołować. Nie udaje mędrca, sypiącego radami jak żyć. Dlatego jest to mądra książka. Tadeusz Skutnik

Aby otrzymać tę książkę, wystarczy w poniedziałek zadzwonić pod nr tel. 301-27-61 o godz. 12.



Ks. Jerzy Kownacki „Na dobry dzień”. Gdańsk 2004, wyd. Hanza B. T. F.



## Dzień Dziecka

# WYCZEKANE ŚWIĘTO



Rys. Bartłomiej Brosz

### Czy lubię Dzień Dziecka?

#### Dużo prezentów

**Dominik  
Pietrzak**  
7 lat



- Bardzo lubię Dzień Dziecka, bo wtedy dostaje się najwięcej prezentów: od mamy, taty, babci i dziadka z Gdańska i Poznania. Ale najfajniej jest w przedszkolu. W tamtym roku starszaki dostawały samochody Burago. Teraz ja jestem w zerówce i myślę, że może dostaniemy Bionicle. Najbardziej chciałbym mieć swój własny komputer, żeby grać w wyścigi samochodowe, robić zrywy i gazować. A jak nie, to może być samochód z klocków lego.

#### Kino z mamą

**Mirka Cha-  
rzyńska**  
lat 11



- Lubię Dzień Dziecka, bo wtedy wszyscy się nami zajmują i pozwalają na więcej. Na przykład w szkole na pewno nie będzie klasówki! A w domu to będzie już tylko mój brat, który ma 18 lat, nie będzie już obchodził Dnia Dziecka? Najbardziej bym chciała - zamiast wszystkich prezentów - pójść z mamą do kina, na spacer i na lody. Tylko czy ona będzie miała czas? Jeżeli nie to trudno, w telewizji też będą fajne filmy.

#### Bez testów

**Mikołaj  
Kwaśniewski**  
10 lat



- W sumie lubię Dzień Dziecka. W szkole nie ma wtedy testów i sprawdzianów i jest sympatycznie. Czasami nawet dostajemy tam jakieś upominki. Ale na prezenty specjalnie nie liczę, chociaż jakbym miał coś wybierać, to chciałbym dostać mikroskop elektryczny, który podłącza się do komputera. To takie moje małe marzenie. Może w Dniu Dziecka uda mi się pójść na strzelnicę, albo do skate parku, gdzie będę mógł pojeździć na rolkach.

### Atrakcje dla dzieci

Dzień Dziecka jest wspaniałą okazją do tego, by zabrać naszego malucha na spacer lub w miejsce w którym może miło spędzić czas.

#### Spacer po zoo

W gdańskim ogrodzie zoologicznym można spędzić z dzieckiem znacznie więcej niż jeden dzień. Zgromadzone tu ponad dwieście gatunków zwierząt. Jeśli dziecko jest zbyt małe, aby obejść całe zoo na własnych nóżkach może objechać je razem z rodzicami kolorową ciuchcią. Ogród położony jest w kompleksie leśnym, więc spacer po nim jest prawdziwą przyjemnością. W czasie spaceru można także zjeść obiad na świeżym powietrzu i kupić dziecku kilka kolorowych drobiazgów. W sezonie od maja do sierpnia zoo jest czynne w godzinach od 9 do 18. Bilet normalny kosztuje 8 zł, a ulgowy 4. Aby zapoznać się z zoo jeszcze przed jego odwiedzeniem wystarczy zajrzeć na stronę [www.zoo.gd.pl](http://www.zoo.gd.pl)



Fot. archiwum

#### Aquapark Sopot

W krytej części sopockiego Aquaparku znajduje się specjalnie przygotowany dla maluchów brodzik. Dzieci oprócz zabawek znajdą w nim wodne armaty. Można pobawić się w piratów! Kiedy dzieci są zajęte pod czujnym okiem ratowników rodzice mogą zrelaksować się w „bardziej dorosłych” basenach albo w saunie. Basen zewnętrzny to niesłychana atrakcja - znajduje się tu trzytorowa zjeżdżalnia z tarasu do basenu i wielokolorowe wodne centrum zabaw. Dzieci do lat trzech wchodzi do Aquaparku za darmo. Pełny cennik można obejrzeć na stronie [www.aquaparksopot.com.pl](http://www.aquaparksopot.com.pl) Park Wodny Sopot sp. z o.o. ul. Zamkowa Góra 3, Sopot, tel. (0 58) 555 85 55



Fot. Robert Kwanek

#### Zwiedzanie miasta

Często obserwujemy wycieczki obcokrajowców wędrujące po gdańskiej starówce, a jakże często zdarza się, że sami nigdy takiej wycieczki nie odbyliśmy. O tajemnicach starego miasta doskonale opowie przewodnik. Można także na taką wycieczkę zabrać własne dziecko i jego rówieśników. Odkrywanie historii gdańskiej starówki na pewno wzbudzi zainteresowanie w małych turystach, a być może nawet zaowocuje pasją na całe życie! Przewodnika można „zamówić” na wybraną godzinę i miejsce w Regionalnym Oddziale Przewodników Polskiego Towarzystwa Turystyczno - Krajoznawczego przy ul. Zakopiańskiej 40 w Gdańsku (tel./fax 301 48 18). Niezależnie od tego ile osób weźmie udział w zwiedzaniu zapłacimy za nie 120 zł.



Fot. archiwum

#### Wycieczka do Helu

Kiedy dysponujemy czasem warto pomyśleć o dłuższej wycieczce, np. statkiem bądź wodolotem. Taki rejs to wielka atrakcja dla malucha. Wybrać się można choćby do Helu usytuowanego na cyplu Półwyspu Helskiego i z trzech stron otoczonego wodami Bałtyku. Znajduje się tam nowoczesne, bardzo ładne i, co ważne, jedne w naszym kraju fokarium. Jest tam kilka fok szarych, które kiedyś licznie zamieszkiwały polskie wybrzeże Bałtyku, a dzisiaj ich przedstawiciele pływają w kompleksie basenów i są maskotką dużych i małych turystów. Obiekt czynny jest cały rok - wstęp kosztuje 1 zł. Foki karmione są o godz. 9 i o 15. Do Helu można bezpośrednio dostać się z Gdyni, Sopotu lub Gdańska.



Fot. archiwum

**B**ohaterowie naszych codziennych trosk i wielkich radości - dzieci - jak co roku będą obchodzili 1 czerwca swoje święto.

Z tej okazji pragniemy złożyć gorące życzenia wszystkim naszym milusińskim - małym, średnim i tym zupełnie już dużym. Wszystkiego najlepszego, nigdy nie znikającego uśmiechu, pogody ducha, radości, zdrowia, aby swoją obecnością przypominały nam o pięknie otaczającego nas świata, oraz żeby zawsze były dla nas symbolem radości i szczęścia. Pragniemy także życzyć im wszystkim, by ich dorosły świat był ciut lepszy i ładniejszy od naszego.



# DROGA DO PIĘKNEGO UŚMIECHU



*Własna droga do pięknego uśmiechu widziana oczami jedenastoletniego pacjenta - Błażeja Błaszczyka*

Piękny uśmiech to nie tylko ładna, wesółka twarz, dobry nastrój, zdrowa cera, piękne włosy, ale także, a może przede wszystkim, zdrowie i prawidłowo ustawione zęby.

## Jak to osiągnąć?

Rozmawiamy dziś na ten temat z lekarzami specjalistami z zakresu ortodoncji, czyli dziedziny stomatologii zajmującej się leczeniem wad zgryzu, dr. n. med. Beata Kaiser-Ziorkiewicz i dr. n. med. Anną Orzelską.

**Katarzyna Dorosz** – Pani doktor, co to jest właściwie wada zgryzu?

**Dr Beata Kaiser-Ziorkiewicz** – O wadze zgryzu mówimy wtedy, kiedy zęby górne i dolne kontaktują się ze sobą w sposób nieprawidłowy, wychylając się nadmiernie do przodu, do tyłu lub obracając się.

Wady zgryzu występują u ponad połowy badanych dzieci. Przy czym tylko około 20% to wady wrodzone, a przytłaczającą większość (80%) stanowią wady nabyte podczas rozwoju dziecka. **K. D.** – Aż tak duża liczba dzieci z wadami nabytymi. Od czego to zależy?

**Dr Anna Orzelska** – Lista czynników szkodliwych jest bardzo długa. Wymienię kilka najczęstszych:

- oddychanie przez usta, spowodowane przerostem III migdałka bądź coraz częściej spotykaną alergią,
- nieleczone próchnice zębów,
- nieprawidłowe karmienie,
- szkodliwe nawyki – ssanie smoczka, palców, obgryzanie paznokci, ołówków itp.,

– wady wymowy.

**K. D.** – Kiedy więc należy zgłosić się z dzieckiem do ortodonta?

**B. K.-Z.** – Każdy wiek ma swoją normę zgryzową, więc nie wszystko co z pozoru wydaje się rodzicom nieprawidłowe musi wymagać natychmiastowego leczenia.

właściwym czasie może prowadzić do zaburzenia czynności całego narządu żucia, tj.

- schorzeń stawów skronio-żuchwowych,
- nieprawidłowej funkcji mięśni żujących,
- próchnicy zębów,
- chorób przyzębia (np. pa-

zu pacjenta.

**K. D.** – Jeżeli lekarz ortodonta stwierdzi wadę zgryzu, w jaki sposób się ją leczy?

**B. K.-Z.** – Metoda leczenia dobierana jest indywidualnie przez specjalistę ortodonta w oparciu o wnikliwe badanie kliniczne pacjenta

U starszych dzieci i u dorosłych leczeniem z wyboru jest zastosowanie aparatów stałych.

**K. D.** – Co to są aparaty stałe?

**A. O.** – Aparaty stałe, jak sama nazwa wskazuje, działają na zęby z małą siłą w sposób stały. Ogólnie

cjalistycznej Praktyki Lekarskiej, licencjonowany przez Okręgową Izbę Lekarską. Należy upewnić się, że praktyka prowadzona jest przez lekarza specjalistę II° z zakresu ortodoncji.

**K. D.** – Dlaczego jest to tak ważne?

**A. O.** – Ponieważ, niestety, coraz częściej w naszej rzeczywistości leczenia podejmują się osoby bez specjalizacji, co nie może gwarantować prawidłowego wyniku leczenia.

**K. D.** – Czy z tego wynikają różnice w cenie leczenia ortodontycznego w różnych gabinetach?

**B. K.-Z.** – Oczywiście, między innymi tak. Jak również związane jest to z jakością użytych materiałów i doświadczeniem lekarza. Niska jakość tanich materiałów nie zapewnia uzyskania oczekiwanych efektów leczenia.

**K. D.** – Czy aparat stały musi być widoczny?

**A. O.** – Oczywiście, że nie, oprócz klasycznych metalowych „zamek” istnieje linia aparatów estetycznych (przezroczystych), których koszt jest jednak kilkukrotnie wyższy i wymaga od lekarza prowadzącego znacznie większego doświadczenia.

**K. D.** – Czego możemy więc życzyć naszym czytelnikom z okazji Dnia Dziecka?

– Dobrego wyboru i wytrwałości we własnej drodze do pięknego uśmiechu.

Rozmawiała Katarzyna Dorosz



Dr n. med. Anna Orzelska w trakcie badania



Dr n. med. Anna Orzelska



Dr n. med. Beata Kaiser-Ziorkiewicz omawia plan leczenia



Uśmiech szczęśliwej pacjentki po leczeniu

O tym jednak decyduje specjalista ortodonta, do którego należy profilaktycznie zgłosić się na kontrolę.

**K. D.** – Czy oprócz estetyki są jakieś konsekwencje nierozpoznanej i nieleczonej wady zgryzu?

**A. O.** – Tak, oczywiście, nierozpoczęcie leczenia we

rodontozę – prowadzącej do rozchwiania i przedwczesnej utraty zębów), – powstania bądź utrwalenia wad wymowy i wiele innych.

Rozpoczynając odpowiednio wcześniej leczenie możemy zmienić nieprawidłowy wzrost twarzy i rozwój zgry-

i badania dodatkowe, takie jak: analiza modeli diagnostycznych, zdjęć rentgenowskich itp.

U małych dzieci można z powodzeniem zastosować zarówno aparaty ruchome (noszone kilka godzin w ciągu dnia i całą noc), jak i stałe.

rzecz biorąc składają się z „zamek” przyklejonych do zębów, połączonych ze sobą odpowiedniego rodzaju łukiem.

**K. D.** – Czym należy się kierować w wyborze lekarza ortodonta?

**B. K.-Z.** – Przede wszystkim należy wybrać gabinet Spe-

## GABINET ORTODONTYCZNY

Dr n. med. ANNA ORZELSKA

GDĄSK-PRZYMORZE

UL. JAGIELLOŃSKA 2 A

REJESTRACJA: pn.-śr. 55 84 840

0-602 480 352

## GABINET ORTODONTYCZNY

Dr n. med. Beata KAISER-ZIORKIEWICZ

GDYNIA WIELKI KACK

UL. MASZOPÓW 2

REJESTRACJA: wt.-czw.-pt. 629 41 53

0-602 316 972



# Odlotowy Dzień Dziecka z....



Jeszcze nigdy nie leciałeś samolotem?  
Chciałabyś zobaczyć Londyn?

Namaluj swój podniebny lot, albo opisz wymarzone atrakcje w angielskiej stolicy.  
Air Polonia ogłasza konkurs słowno-plastyczny dla wszystkich Czytelników Dziennika Bałtyckiego poniżej 18 lat.  
Jeżeli Twoja praca spodoba się konkursowemu jury, to Ty już wkrótce będziesz mógł zabrać  
Mamę lub Tatę na wakacje do Anglii z Air Polonia - prosto z Gdańska.

Na Wasze pomysły czekamy przez dwa tygodnie. Prace proszę przysyłać na adres:  
Biuro Konkursów Dziennika Bałtyckiego, 80-894 Gdańsk, ul. Targ Drzewny 9/11  
Wyniki znajdziecie za miesiąc na stronach niedzielnego Dziennika Bałtyckiego. Bądź najlepszy!

115241/A



## Latanie

## Gdańsk → Londyn

 airpolonia.com

www.airpolonia.com ☎ +48 (22) 575 00 00

## dzień dziecka

1 czerwca



## Bilet rodzinny

Dwie godziny  
w cenie  
**10 zł**  
od osoby



81-713 Sopot, ul. Zamkowa Góra 3; tel.: (58) 5558555  
e-mail: info@aquaparksopot.pl www.aquaparksopot.pl

114580A



Od Fazera

dzieciom wszystkim

## lizaki

z „Dziennikiem Bałtyckim”

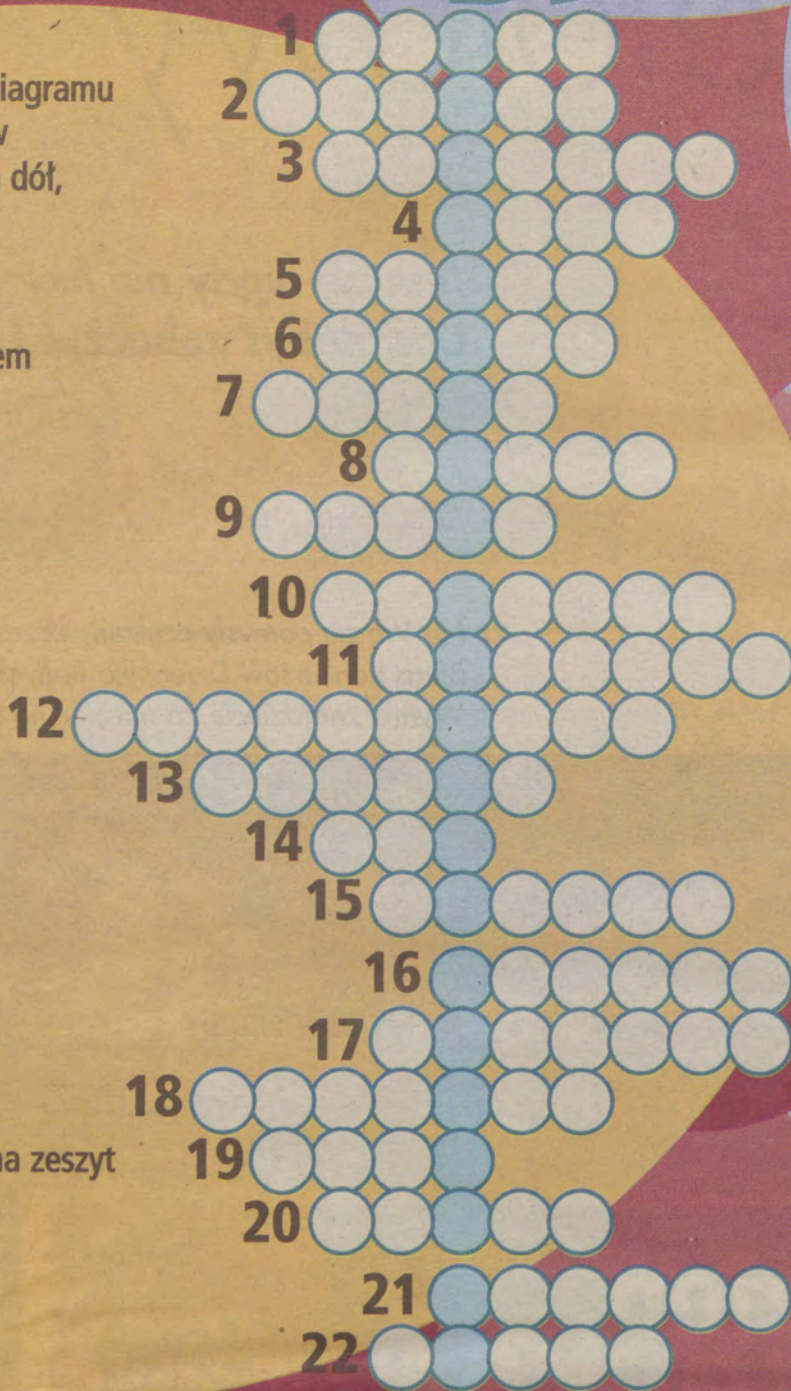
114854



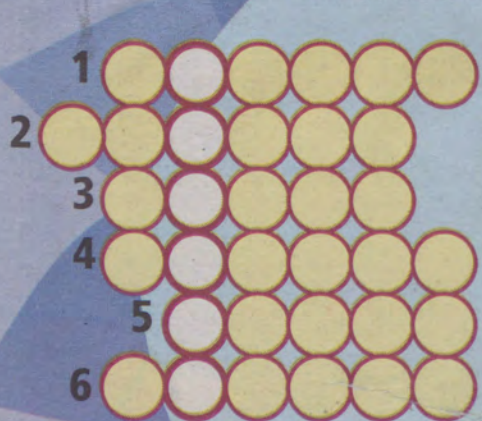
# ZAGADKI NA DZIEŃ DZIECKA

Odgadnij znaczenie haseł i wpisz je do diagramu krzyżówki zgodnie z numerkami. Litery w oznaczonych kratkach, czytane z góry na dół, utworzą rozwiązanie.

1. dwukołowy pojazd, także dla dzieci
2. pora roku z marcem, kwietniem i majem
3. twarde do siedzenia
4. człowiek śniegu
5. manna do jedzenia dla dzieci
6. do grania w parze z kometką
7. ciastko z kremem
8. wieczne lub gęsie
9. kumpel Lolka
10. ma 60 minut
11. mąż babci
12. ustna go grania
13. mielony lub schabowy
14. część doby, gdy idziemy spać
15. przeciwieństwo wsi
16. płócienny domek
17. żelazny ptak
18. od deszczu i od słońca
19. na nią poluje kot
20. atramentowy, kiedyś spadał z pióra na zeszyt
21. liściaste warzywo, kuzynka kapusty
22. straszna „broń” osy



Znaczenia rysunków należy wpisać do właściwych kratek. Litery w oznaczonej kolumnie utworzą rozwiązanie.



Rysunki przedstawiają różne części garderoby. Wpisz je do krzyżówki a otrzymasz rozwiązanie.





A.D. 1845

od 1945 w Sopocie

# TOMBUT



## Obuwie Dziecięce profilaktyczne

Atest CLPO „Zdrowa Stopa”



### Hurt, Detal, Sprzedaż wysyłkowa

Sopot, al. Niepodległości 810,  
tel./fax (058) 551 02 96

[www.tombut.com.pl](http://www.tombut.com.pl)  
e-mail: [tombut@jagr.pl](mailto:tombut@jagr.pl)

115039A

## Kakao i mleko Maciuś doskonale gaszą pragnienie...



*Mleczne przysmaki*

Daje Ci:

- energię
- zdrowie
- siłę

Pij w szkole, na podwórku  
i na wakacjach...



### Spółdzielnia Mleczarska „MAĆKOWY”

ul. Bartnicza 1, 80-180 Gdańsk, tel. +48 (58) 309 05 54 do 57, e-mail: [mackowy@mackowy.com.pl](mailto:mackowy@mackowy.com.pl) • [www.mackowy.com.pl](http://www.mackowy.com.pl)

114157B

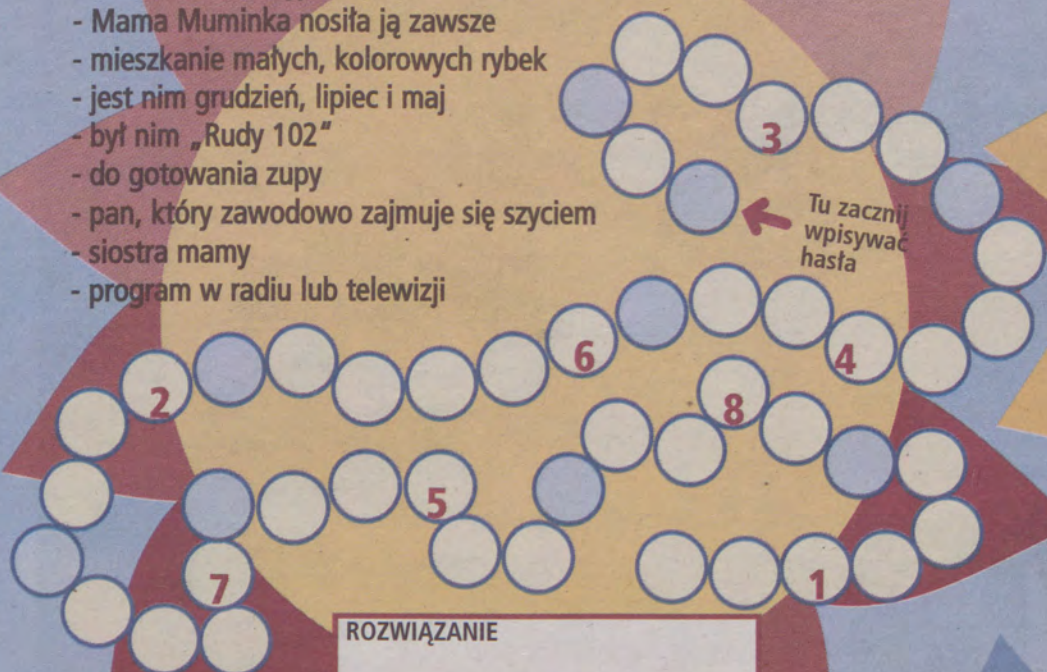


# ZAGADKI NA DZIEŃ DZIECKA

Odgadnij znaczenie haseł i wpisz je kolejno do krzyżówkowego węża.

Pamiętaj, że ostatnia litera jednego wyrazu jest jednocześnie pierwszą literą wyrazu następnego - wspólne litery wpisuj w pogrubione kółko. Literki z kółek z numerkami, ustawione we właściwej kolejności, utworzą rozwiązanie.

- dachowiec lub syjamski
- Mama Muminka nosiła ją zawsze
- mieszkanie małych, kolorowych rybek
- jest nim grudzień, lipiec i maj
- był nim „Rudy 102”
- do gotowania zupy
- pan, który zawodowo zajmuje się szyciem
- siostra mamy
- program w radiu lub telewizji



ROZWIĄZANIE

Promienie słoneczka kryją imiona czerwcowych solenizantów. Zgodnie z ruchem wskazówek zegara wybieraj co drugą literę, zaczynając od najgrubszego promienia. Pod każdym słoneczkiem napisz odgadnięte imię chłopca lub dziewczynki.



Dzieci otrzymały prezenty z okazji Dnia Dziecka. Rozplącz płatankę, a dowiesz się, jakie zabawki dostały.

ADAŚ

OLA

KRZYŚ

BASIA



W każdym baloniku wyszukaj taką literkę, która występuje w nim podwójnie i wpisz ją w pustą pętelkę sznurka. Literki te, czytane kolejno, będą rozwiązaniem zagadki.



Połącz ze sobą kostki domina tak, by sumy liczb były sobie równe (zgodnie z zasadami gry w domino). Zaczniij od kostki z krzyżykiem. Sylaby, znajdujące się na każdym, kolejnym polu kostki domina, utworzą hasło.



HASŁO

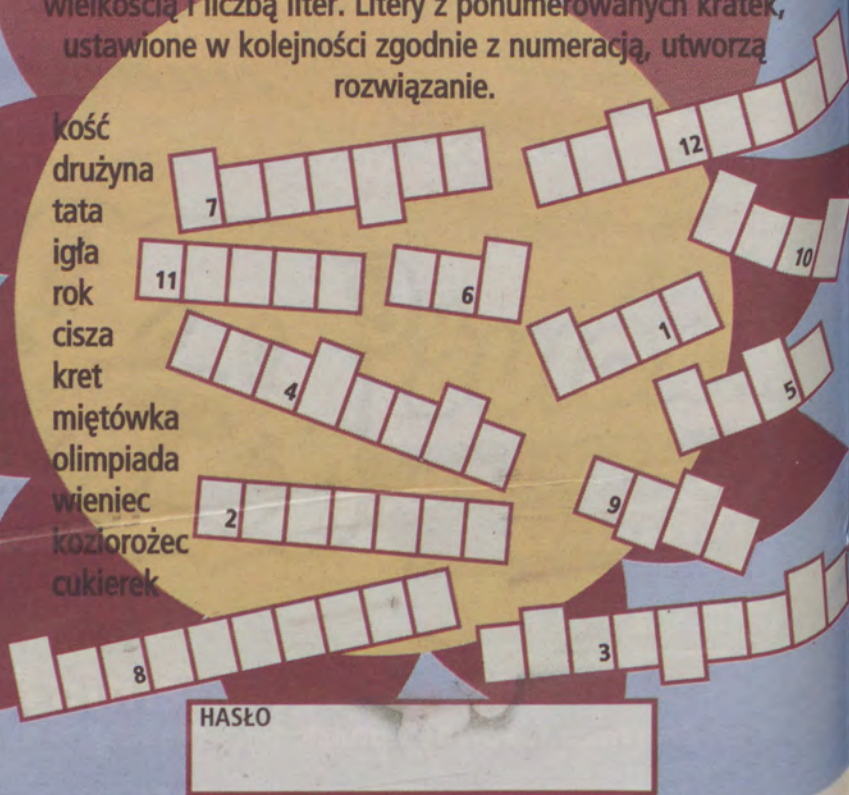
Litery z kratek ponumerowanych od 1 do 6 utworzą rozwiązanie

| ZABRONIENIE              | STROJ, ODZIEŻ | PORA ROKU | PRYMITYWNY BUDYNEK | PARTNER MAMY |
|--------------------------|---------------|-----------|--------------------|--------------|
|                          |               |           | 2                  |              |
| MITYCZNY SYN DEDALA      |               |           | 5                  | 3            |
| NA NIEJ WALCZA ZAPASNICZ |               |           |                    | 4            |
| PISAK, FLAMASTER         |               |           |                    |              |
|                          |               | 6         |                    | 1            |

HASŁO

Wpisz rozsypane wyrazy w puste diagramy, kierując się wielkością i liczbą liter. Litery z ponumerowanych kratek, ustawione w kolejności zgodnie z numeracją, utworzą rozwiązanie.

kość  
drużyna  
tata  
igła  
rok  
cisza  
kret  
miętówka  
olimpiada  
wieniec  
koziłorożec  
cukierek



HASŁO



Nazwy zawodów przedstawionych postaci, należy wykreślić z pionowych kolumn. Nieskreślone litery czytane rzędami poziomo, utworzą nazwy dwóch nowych zawodów.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| K | K | P | K | L | M |
| U | O | O | S | I | R |
| A | M | L | T | S | A |
| C | I | I | W | I | E |
| H | C | C | R | T | L |
| H | N | U | A | O | A |
| A | I | J | T | N | R |
| R | A | A | Ż | O | N |
| I | R | N | A | S | Z |
| Z | Z | T | K | Z | K |



LISTONOSZ



KUCHARZ



MALARZ



KOMINIARZ



POLICJANT

ROZWIĄZANIE

## Mamy nagrody

Jeżeli rozwiązaście nasze rebusy i krzyżówki, możecie wygrać wspaniałe nagrody. Wystarczy, że napiszecie na kartce dwa rozwiązane hasła i przysłacie je do nas pod adresem: „Dziennik Bałtycki”, Biuro Konkursów, 80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11 z dopiskiem „Dziennik dziecka”. Za tydzień opublikujemy nazwiska szczęśliwców, którzy wylosują kosmetyki firmy Avon, MacKar, lub zaproszenia na place zabaw Tuptuś w Gdańsku w Auchan i Alfa Centrum lub Kids Land w Centrum Witawa w Gdyni.

## WAKACYJNA SZKOŁA PŁYWANIA DLA BOBASA I DRYBLASA

Zapraszamy:

- Pływanie i zabawy dla bobasków (od 3 msc. do 4 lat)
- Nauka i doskonalenie pływania dla dzieci i dorosłych
- Gry i zabawy osławające z wodą
- Ćwiczenia korekcyjne
- Wodny aerobik

Kontynuacja zajęć w roku szkolnym 2004/05.

Zajęcia odbywają się w małych grupach, codziennie w godzinach porannych i popołudniowych.

### CENY LETNIE, HUMORY WAKACYJNE

Zorganizuj wolny czas dziecku... i sobie!

**Nie masz pomysłu?!**

**Zadzwoń! Pomożemy! Poradzimy!**



**Magda Morawiec**  
0502 45 98 05

**Hanna Gula**  
0501 19 44 55

**Hotel Gdynia**  
058 666 28 87  
(basen)

114439A

[www.mamaija.pl](http://www.mamaija.pl)



najlepsze zabawki

Z okazji Dnia Dziecka  
10% rabatu  
na zabawki firmy Chicco



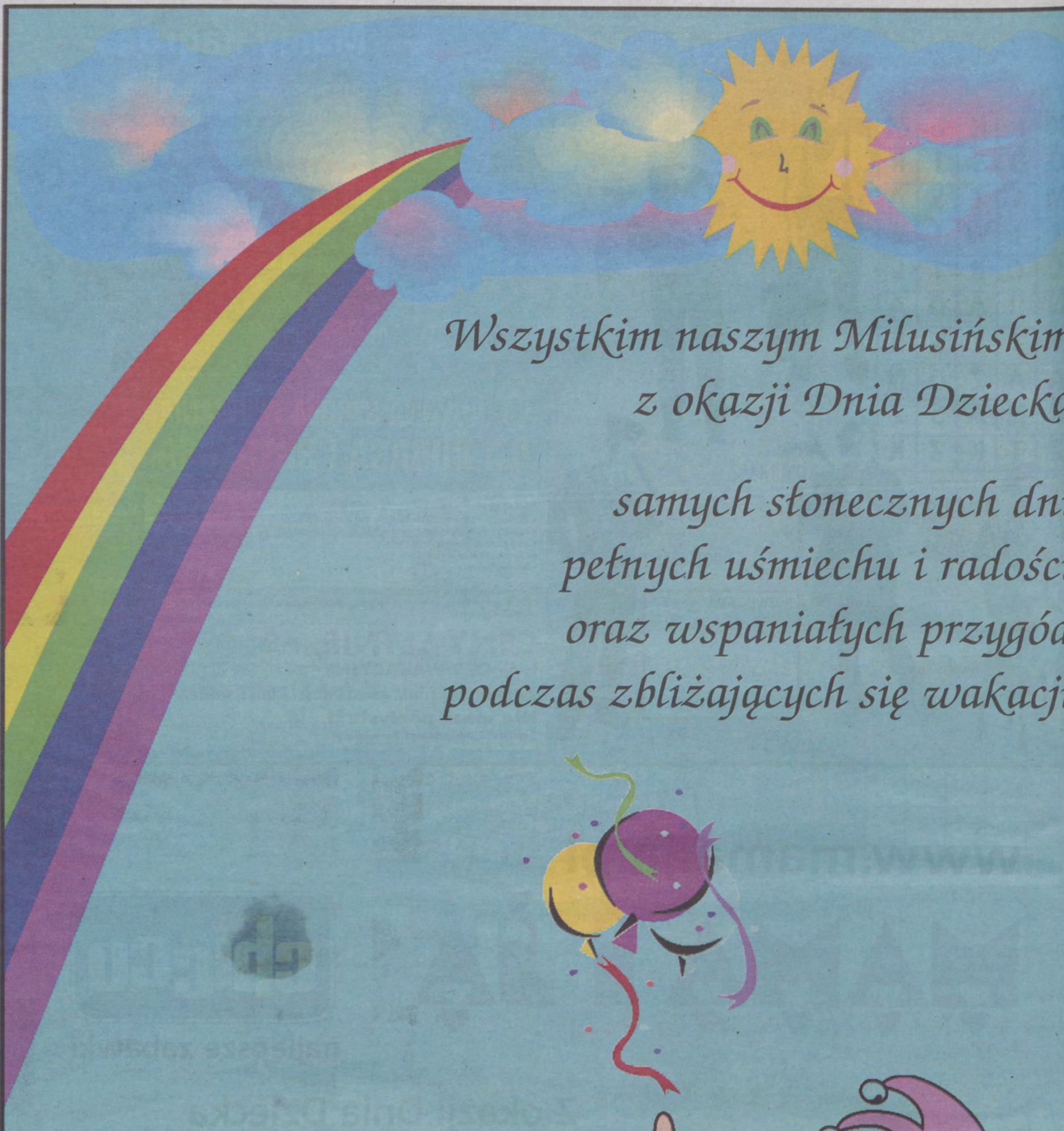
Sklepy Mama i Ja  
Gdańsk, ul. Grunwaldzka 355,  
tel. 558-2000  
Gdańsk, ul. Rzeczypospolitej 33,  
tel. 511-11-94

[www.mamaija.pl](http://www.mamaija.pl)

promocja trwa do 15.06.2004 r.

115347A





*Wszystkim naszym Milusińskim  
z okazji Dnia Dziecka*

*samych słonecznych dni  
pełnych uśmiechu i radości  
oraz wspaniałych przygód  
podczas zbliżających się wakacji*

*życzy*

*Centromor*

*C.H. Euromarket*



**GDYNIA, UL. NOWOWICZLIŃSKA 35**



EWANGELIA

**Uroczystość Zesłania Ducha Świętego  
według św. Jana  
J 20, 19 – 23**

Wieczorem owego pierwszego dnia tygodnia, tam gdzie przebywali uczniowie, gdy drzwi były zamknięte z obawy przed Żydami, przyszedł Jezus, stanął pośrodku i rzekł do nich: „Pokój wam!” A to powiedziawszy, pokazał im ręce i bok. Uradowali się zatem uczniowie ujrzawszy Pana. A Jezus znowu rzekł do nich: „Pokój wam! Jak Ojciec Mnie posłał, tak i Ja was posyłam”. Po tych słowach tchnął na nich i powiedział im: „Weźmijcie Ducha Świętego! Którym odpuszcicie grzechy, są im odpuszczone, a którym zatrzymacie, są im zatrzymane”.

KOMENTARZ ŚWIECKIEGO

**Grzegorz Kulczykowski, słuchacz Szkoły  
Filozofii im. św. Tomasza z Akwinu**

– Każdy czyn naszego Pana jest wypełniony bezgraniczną miłością do każdego z nas. Ma to miejsce również i tej niedzieli. Chrystus przenika przez mury mojego zamkniętego i zaleźnionego serca, pozwala mi się rozpoznać, przynosi pokój i obdarowuje Duchem Świętym. Bóg jest Stwórcą, Panem i prawowitym gospodarzem każdego ludzkiego serca. Chce w nim przebywać, chce je wypełniać swoim Świętym Duchem. Owocem zaś Ducha jest radość. Prawdziwa radość – taka, której nie może nam dać żadna rzecz na tym świecie.



CO NA TO KOŚCIÓŁ

**O. Jarosław Herrmann**

Jezus Chrystus, zanim posle uczniów z nakazem głoszenia ewangelii, pozdrawia ich słowami: „Pokój wam”. Nie jest to tylko powitalny zwrot. Słowa te określają charakter i misję apostołów – sprowadzanie na świat pokoju. Nie chodzi o to, aby apostołowie głosili ewangelie i wprowadzali jednocześnie podział, ale o to, aby poprzez głoszenie Słowa zasiewali pokój w sercach. Dobrze by było, abyśmy, jako współcześni uczniowie Chrystusa umieli naśladować apostołów w sposobie głoszenia ewangelii.



# rytm muzyki duszy



Niesamowite uczucie, że można tak śpiewać bez końca.  
Fot. Robert Kwiatek

Boskie wakacje

Spodobał Ci się pomysł warsztatów, podczas których siła ducha rośnie wraz z umiejętnościami? A do tego chciałbyś się pobawić, wzmacniając jednocześnie swoje kontakty ze Stwórcą? Podajemy niektóre propozycje na takie spędzenie czasu wolnego i wakacji.

■ Tych, którzy kochają góry, nie boją się trudnych warunków, lubią

wyzwania zapraszamy na górskie szlaki w poszukiwaniu Świątła Gór: Lipnica Murowana, 27 lipca-3 sierpnia; Elia-szówka, 17-26 sierpnia. Kontakt z organizatorem: siostrą Renatą: urszgd@op.pl

■ Dziewczęta, które chciałyby zobaczyć życie zakonne z bliska, przeżyć kilka dni na modlitwie i pracy z siostrami – zapraszamy na rekolekcje. Zgłoszenia: siostra Anna Renkiewicz (61) 293-82-30, e-mail: annasjk@wp.pl

■ Z kolei tym, którzy odkrywają w sobie Bożą iskrę talentów plastycznych, aktorskich polecamy warsztaty ZAPLECZE, plastyczne – Lipnica Murowana (12-19 lipca), teatralne – Lipnica Murowana (19-26 lipca). Zgłoszenia: siostra Danuta Sakowicz (56) 659-03-49, e-mail: danutaur@wp.pl

**Rumia, Sopot.** Ołtarz z Krakowa, gloria z Przemyśla

## Nowe kościoły poświęcone

Piękne wnętrze nowej, wczoraj konsekrowanej świątyni św. Jana z Kęt w Rumi Janowie, jest dziełem wielu architektów, artystów i rzemieślników. Poszczególne elementy wystroju sprowadzano z całej Polski.

Efektowna gloria, tabernakulum i lichtarze powstały w firmie pana Czajki w Przemyślu. Marmurowy ołtarz, ambona i chrzcielnica przyjechały aż z Rzeszowa, z firmy pana Czarnoty. Ukrzyżowany Chrystus w głównym ołtarzu jest dziełem artysty plastyka z Krakowa, prof. Tadeusza Szpunara.

Otoczające krzyż sceny ze Starego i Nowego Testamentu zostały zaprojektowane i w dużej części wykonane osobiście przez innego krakowianina, architekta

Macieja Kauczyńskiego. Obrazy zostały wyryte metodą sgraffito, podobnie jak stacje drogi krzyżowej oraz wizerunki polskich świętych na ścianach świątyni.

Wspaniałą atmosferę tworzy 21 dużych witraży ufundowanych przez parafian. – Kościół budowaliśmy dokładnie sześć lat – mówi ks. proboszcz Włodzimierz Kozłowski. – Arcybiskup Tadeusz Gocłowski, który wczoraj dokonał konsekracji nowej świątyni, 28 maja 1998 roku poświęcił plac budowy.

Razem z miejscami na chórze, kościół może pomieścić około dwóch tysięcy wiernych. Rumska parafia św. Jana z Kęt liczy w sumie około 8 tysięcy dusz.

Także w Sopocie odbyła się wczoraj uroczysta konsekracja nowego kościoła.

Budowa świątyni dla parafii Zesłania Ducha Świętego trwała blisko 11 lat. Mszę konsekracyjną poprzedził festyn i występy chóru.

Dzisiaj wiernych czekają kolejne atrakcje. Od godz. 14 przewidziane są licytacje, występy zespołów muzycznych i losowania nagród. Będzie można m. in. zobaczyć taniec siostry zakonnej z Kamerunu oraz koncert zespołu z Peru połączony z pokazem fajerwerków.

W poniedziałek o godz. 10 odbędzie się msza z udziałem młodzieżowej orkiestry dętej, a po niej festyn z okazji Dnia Dziecka. Uroczystości konsekracyjne zakończy o 19.30 koncert Polskiej Filharmonii Kameralnej Sopot pod dyktando Wojciecha Rajskiego.

Anna Kuczmarska (mm)



Nowe kościoły: w Rumi Janowie i w Sopocie.

Fot. Tomasz Bolt, Marcin Żebrowski

**Dobry uczynek.** Reporterzy „Dziennika” sprawdzają, ile w ludziach dobrej woli

## Zadanie bojowe, czyli sukienka dla dziecka

Co ma zrobić świeżo upieczony tata, który nie ma pojęcia, jakiego rozmiaru ubranka nosi jego kilkumiesięczna córeczka? Problem wydaje się błahy, ale jeśli w domu czeka zniecierpliwiona żona, która twierdzi, że wszystko musi robić sama i nie może liczyć na pomoc męża, staje się on zdecydowanie poważniejszy.

Nie chcąc „nawalić” po raz kolejny, biedak postanawia wykonać zadanie bojowe, które ma dowiedzieć, że nie jest tak bezużyteczny, jak mogłoby się

wydawać. Wybrać sukienkę dla córeczki? Nic prostszego, ale tylko na pozór. Poważną przeszkodą może okazać się brak wiedzy na temat rozmiarów pociechy.

Jednak po raz kolejny okazuje się, że nawet w tym wypadku pomocą służą bliźni. Pani Ania, jako młoda mama, nie wahała się poradzić naszemu reporterowi. Uratowała tym samym jego honor i przywróciła jego żonie wiarę w męża. Za ten wspaniały gest serdecznie dziękujemy.

(vir)



Pani Ania nie wahała się poradzić naszemu reporterowi.

Fot. Grzegorz Mehring



## WYBIERZ SIĘ DO KINA, TEATRU...

| KINO                                                                  | Tytuł                                                                                                                                                        | Prod./Wiek                                              | Godzina                                | Cena                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Gdańsk                                                                |                                                                                                                                                              |                                                         |                                        |                                        |
| Neptun<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-82-56                              | Rogate ranczo<br>Troja<br>Pojutrze                                                                                                                           | USA (b.o.)<br>USA (15)<br>USA (15)                      | 12, 16<br>17, 40<br>13, 40, 20, 30     | 76 min<br>166 min<br>120 min           |
|                                                                       | Troja - 15 zł n., 13 zł u., 11 zł grupowy; Pojutrze - 13 zł n., 11 zł u., Rogate ranczo - 13 zł n., 12 zł u., Tanie wtorki - wszystkie bilety w cenie 11 zł! |                                                         |                                        |                                        |
| Helikon<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-53-31                             | Dziewczyna z perłą<br>Wilbur chce się zabić<br>Być i mieć                                                                                                    | Ang./Luks. (15)<br>Dania (15)<br>Fr. (15)               | 15, 20, 45<br>16, 30, 11 min<br>18, 50 | 95 min<br>104 min                      |
|                                                                       | 13 zł n., 11 zł u., Tanie wtorki - wszystkie bilety w cenie 11 zł!                                                                                           |                                                         |                                        |                                        |
| Kameralne<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-53-31                           | Z piątku na sobotę<br>Dziewczyna z perłą<br>Wilbur chce się zabić                                                                                            | Belg. (15)<br>Ang./Luks. (15)<br>Dania (15)             | 14, 15, 18, 20<br>16, 50<br>20, 40     | 127 min<br>95 min<br>111 min           |
|                                                                       | 13 zł n., 11 zł u., Tanie wtorki - wszystkie bilety w cenie 11 zł!                                                                                           |                                                         |                                        |                                        |
| Żak<br>al. Grunwaldzka 195/197                                        | Dziewczyna na moście<br>Po drugiej stronie łóżka<br>Chinese Box                                                                                              | Francja<br>Hiszpania<br>USA                             | 17<br>18, 40<br>20, 45                 | 90 min<br>114 min<br>100 min           |
| Sopot<br>Polonia<br>ul. Boh. Monte<br>Cassino 55/57<br>tel. 551-05-34 | Być i mieć<br>Rogate ranczo<br>Dziewczyna z perłą<br>Z piątku na sobotę                                                                                      | Fr. (15)<br>USA (b.o.)<br>Ang./Luks. (15)<br>Belg. (15) | 15, 30<br>17, 30<br>19, 10<br>21, 10   | 104 min<br>76 min<br>95 min<br>127 min |
|                                                                       | Rogate ranczo - 13 zł n., 12 zł u., 10 zł grupowy; Tanie wtorki - wszystkie bilety w cenie 11 zł!                                                            |                                                         |                                        |                                        |
| Bałtyk<br>ul. Bohaterów<br>Monte Cassino 30<br>tel. 551-18-56         | Rogate ranczo<br>Pojutrze<br>Troja                                                                                                                           | USA (b.o.)<br>USA (15)<br>USA (15)                      | 14, 10<br>15, 45, 18, 15<br>20, 40     | 76 min<br>120 min<br>166 min           |
|                                                                       | Troja - 15 zł n., 13 zł u., 11 zł grupowy; Pojutrze - 13 zł n., 11 zł u., Rogate ranczo - 13 zł n., 12 zł u., Tanie wtorki - wszystkie bilety w cenie 11 zł! |                                                         |                                        |                                        |

| KINO                                                       | Tytuł                                                                     | Prod./Wiek                         | Godzina                                                  | Cena                                                           |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| STAROGARD GD.                                              |                                                                           |                                    |                                                          |                                                                |
| Sokół<br>Aleja Jana Pawła II 2<br>tel. 562-21-03           | Troja (162 min)                                                           | USA (15)                           | 16, 30, 19, 45 pt.<br>13, 30, 16, 30, 19, 45 sob.-niedz. |                                                                |
|                                                            | bilety: 14 zł n., 12 zł u., 10 zł- uczniowie i emeryci seansy do godz. 15 |                                    |                                                          |                                                                |
| TCZEW<br>Wista<br>ul. Dąbrowskiego 11<br>tel. 532-48-93    | Kill Bill vol. 2 (94 min)<br>Torque Jazda na krawędzi (80 min)            | USA (15)<br>USA (15)               | 17<br>19                                                 | bilety: 10 zł n., 8 zł u.                                      |
| MALBORK<br>Klubowe<br>ul. Sikorskiego 33<br>tel. 272-69-33 | El Cid - dubbing<br>Troja (162 min)                                       | USA (b.o.)<br>USA (15)             | 15, 30<br>17, 19, 45                                     | bilety: 10 zł<br>13 zł                                         |
| SKŁPSK<br>Milenium<br>ul. Stary Rynek 3<br>tel. 842-51-91  | Rogate ranczo (76 min)<br>Troja (162 min)<br>Pojutrze (124 min)           | USA (b.o.)<br>USA (15)<br>USA (15) | 13<br>17<br>20                                           | bilety: 15 i 13 zł<br>bilety: 16 i 13 zł<br>bilety: 16 i 13 zł |

| TEATR  | Tytuł                                                                                       | Godzina/Cena    | Gdzie                                                   |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------|
| Gdynia | Opentaniec                                                                                  | 19              | Teatr Muzyczny<br>pl. Grunwaldzki 1<br>tel. 620 95 21   |
| Gdynia | Czego nie widać<br>Cała Polska czyta dzieciom                                               | 16<br>12        | Teatr Miejski<br>ul. Bema 26<br>tel. 621 02 26          |
| Gdańsk | Czarnoksiężnik z krainy Oz<br>Bądź mi opoką - premiera<br>(sala kameralna teatru Miniatura) | 12, 12 zł<br>20 | teatr Miniatura<br>al. Grunwaldzka 16<br>tel. 341-94-83 |
| Gdańsk | Kopciuszek<br>Babie doły - grupa Mufłasz                                                    | 16<br>19        | teatr Wybrzeżak<br>ul. Za Murami 2<br>tel. 305 22 63    |

R E K L A M A

|                                                                          |                                                                                                                       |                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AUTO MOTO</b>                                                         | <b>ZDROWIE I URODA</b>                                                                                                | <b>GINEKOLOG</b><br>0501/536-770<br>dyskretnie                                               |
| <b>INNE</b>                                                              | <b>RÓŻNE</b>                                                                                                          | <b>ZWIERZĘTA</b>                                                                             |
| <b>AUTO- GAZ</b> , alarmy, tanio.<br>PM Auto Gdańsk.<br>(0-58) 341-91-75 | <b>GDYNIA Clinica</b><br>Medica pogotowie<br>stomatologiczne, sobota 14.00-20.00; niedziela 10.00-16.00;<br>661-50-55 | <b>RHODESIAN</b> ridgeback.<br>Szczepienia rodowodowe.<br>(0-58) 771-10-81;<br>0-600-746-584 |

## Festiwal nauki. Na Uniwersytecie Gdańskim

## Oblicza dźwięku

Co to jest dźwięk? Czy się kiedyś nad tym zastanawiałeś? Jeśli nie, albo jeśli to pytanie nurtuje cię od lat, wybierz się na imprezę pt. „Różne oblicza dźwięku”.

W części pierwszej „Szklany duet”, czyli Anna i Arkadiusz Szafrancowie, opowiedzą o swojej fascynacji - grze na szklanych kieliszkach. Być może rozwiązany zostanie dylemat: czy zestaw naczyń, na którym się gra nazywać: szklaną harfą czy anielskimi organami?

Około godz. 16 w sali 1039 emitowany zostanie reportaż radiowy Małgorzaty Żerwe pt. „Ciemność”. Bohaterami programu są niewidomy rzeźbiarz Waldemar Cichoń i niedowidząca kompozytorka



Technika gry polega pocieraniu rantu kieliszka zwilżonym opuszką palca, wprawiając go w drganie. Szafrancowie grają przede wszystkim przeboje muzyki klasycznej.

Fot. materiały promocyjne

Katarzyna Maliszewska, której opowiadają o swoim życiu w ciemności. Reportaż trwa 9 minut i będzie odtwarzany dla grup max. 15-osobowych przez dwie godziny



co 15 minut. Na koniec każdy, komu wydaje się, że potrafi śpiewać albo dyrygować powinien pójść na spotkanie z Akademickim Chórem Uniwersytetu Gdańskiego. Tam

się dowie, czy nie jest w błędzie. Niedziela, godz. 15, Wydział Prawa i Administracji UG, ul. Bażyńskiego 6, wstęp wolny (z)

Gdańsk. Koncert  
Na ludowo

Zespoły folklorystyczne z Pomorza zjechały się do Gdańska. Na scenie ustawionej przy Zielonej Bramie wystąpią m.in. Zespół Pieśni i Tańca Uniwersytetu Gdańskiego „Jantar”, Kapela Kaszubska „Plesta” z Pucka, zespół Krebane oraz Neptun, działający przy AWF-iS w Gdańsku. Folk celtycki przybliży widzom tańcząca Trebraruna, ukraińską muzykę - Chutir a rytmy południowe - Flamenco Studio Styl. Widzów rozbroją z pewnością dzieciaki z Przedszkola nr 5 na Zaspie. (z)

30 maja, godz. 11.30  
Gdańsk, Długi Targ, scena pod Zieloną Bramą

Gdynia. Na Skwerze Kościuszki  
Wiedza dla chętnych

Wykłady, wystawy, prezentacje, warsztaty i pokazy filmów - to wszystko czeka na spragnionych wiedzy przy Skwerze Kościuszki w niedzielę.

Piknik naukowy będzie się odbywał w dwóch olbrzymich namiotach oraz na pokładach czterech statków naukowo-badawczych: „Baltica”, „Oceania” (na zdjeciu), „Dr Lubecki” oraz „Horyzont II”.

Warto zajrzeć również na Wydział Biologii, Geografii i Oceanologii przy al. Marszałka Piłsudskiego, do Biura Prognoz Hydrologicznych oraz na plażę w Orłowie. (RM)



Fot. KFP/Lukasz Głowala

31 maja. Bez tytoniu  
Marsz

Choć Światowy Dzień bez Tytoniu przypada w tym roku w poniedziałek (31 maja), mieszkańcy Trójmiasta będą go obchodzili już w niedzielę. Z tej okazji na ulicach Sopotu odbędzie się Marsz Przecitytoniowy. Podczas Marszu, który rozpocznie się o godzinie 11 na placu Konstytucji 3 Maja, tuż koło kościoła św. Jerzego w Sopocie, uczestnicy będą przekonywać, że papierosy niszczą nasze zdrowie i ograbiają domowe budżety. Trasa marszu, który zaplanowano na ok. 45 minut, będzie ulicą Monte Cassino i skończy się na moście. Warto się przyłączyć. (jog)

## Gdańsk. Skarb w muzeum

## Gdzie jest zegar z Chronosem?

Dzisiaj zajrzyjmy do pięknej smukłej kamienicy na ulicy Długiej - do Domu Uphagena. Przed wojną mieściło się w nim muzeum wnętrza gdańskiego. Kiedy Armia Czerwona wkroczyła na Pomorze niemieccy konserwatorzy wywieźli wyposażenie. Ukryli obrazy, srebra, zegary i 25 zabytkowych XVIII-wiecznych mebli.

Po wojnie krzesła wędrowały po antykwariatach Wrocławia, Wocławka i Szczecina - mówi kierownik Domu Uphagena Ewa Szymańska. - Udało nam się odzyskać pięć. To cud, że nic im się nie stało. Polichromowane meble nie cieszą się zainteresowaniem kolekcjonerów. Najczęściej zdrapowana jest farba, a meble bywają lakierowane. Krzesła są w znakomitym stanie. Tak jak i pięknie malowany stół (wypożyczony z Muzeum Narodowego w Gdańsku). Niestety, w salonie brakuje jeszcze zegara Johana Ernsta Weichentala (znanego gdańskiego zegarmistrza). - Wiemy, że nie zaginął - mówi kierownik. - Natrafiliśmy na jego ślad. Znajduje się w okolicach Wocławka. Próbujemy dotrzeć do kolekcjonera, aby go nam odsprzedał. Niestety, widocznie jest nim tak zachwycony, że milczy.

Gdańsk, ul. Długa 12, w niedzielę muzeum otwarte jest od godz. 11. Bilety 3 i 6 zł.

Grażyna Antoniewicz



Dom Uphagena Fot. Adam Warzawa

Wygraj bilety  
do kina

Wystarczy w poniedziałek o godz. 10, zadzwonić do redakcji „Dziennika Bałtyckiego” w Gdyni pod numer tel. 660-65-00 oraz odpowiedzieć na pytanie:

Podaj tytuł najnowszego filmu Rolanda Emmericha.

Pierwszych 5 osób, które podadzą prawidłową odpowiedź i przyjdą z niedzielnym wydaniem, otrzyma bilety do kina.

WISTLER SCREEN  
Dziennik Bałtycki



## DLA DZIECIAKÓW

## Śmieszny człowiek

Dowcipne skrzaty Gauda i Śmieszek zainaugurują scenę kabaretową dla dzieci. Pokażą śmieszne sytuacje z życia zwierząt, których sposób postępowania i cechy charakteru można porównać do zachowań ludzi. Celem kabaretu jest ośmieszenie egoizmu, przemocy i zazdrości. Mottem „Tylko uśmiech i zgoda jednoczy ludzi”.

(z)  
30 maja, godz. 17 (około godz. 19 rozpocznie się ognisko), wstęp wolny  
Plaźowy Klub Muzyczny Uśmiech pod Białą Wieżą, Gdańsk Brzeźno

Dorośli nie mają takiego poczucia humoru, jak dzieci - mówi Krzysztof Presz, autor bajki o skrzatach.

Fot. materiały promocyjne

## Zabawa przy żyrafie

Dzieci czeka w najbliższych dniach mnóstwo radości. Atrakcje z okazji Dnia Dziecka szykują już rodzice, szkoły i przedszkola. Najbardziej ciekawy milusińskich dobra zabawa i smakołyki. Jedno i drugie znajdują na pewno w Rumi, na imprezie zorganizowanej

Zabawa odbędzie się obok wiklinowej żyrafy.

Fot. Anna Kuczmarska

## Festyn Rodzinny

Uż po raz szósty odbędzie się w Parku Oruńskim Wielki Festyn Rodzinny. Impreza rozpocznie się 30 maja o godzinie 13.30. Organizatorem zabawy jest Stowarzyszenie Inicjatyw Lokalnych Orunia.

- Zależy nam na tym, aby pokazać rodzinom jak można się wspólnie bawić - mówi Aleksander Nagucki, prezes stowarzyszenia - Festyn jest jednocześnie okazją do uczczenia Dnia Dziecka.

W programie będą występy zespołów muzycznych, pokazy gimnastyczne, występy zespołów teatralnych.

O godzinie 15 oficjalnego otwarcie festynu dokona prezydent Gdańska, Paweł Adamowicz. Następnie odbędzie się wspólny przemarsz uczestników po alejkach Parku Oruńskiego. Przemarszowi towarzyszyć będzie Orkiestra Wojskowa.

(erka)

## Dla milusińskich



Fot. Sławomir Ptasznik

Muzyka, malowanie twarzy, konkursy, pokazy, zwiedzanie okretów, oceanarium, małe zoo, rejsy jachtami, zabawki i wszystko o czym tylko mogą marzyć milusińscy będzie na wspaniałej zabawie z okazji Dnia Dziecka! Tak właśnie będzie dzisiaj na Skwerze Kościuszki w Gdyni.

Wszyscy ludzie dobrej woli zjednoczyli się, aby zaszczyć z małuchami, a cały dochód z imprezy przeznaczyć na specjalny fundusz wakacyjny i

letnie wyjazdy najuboższych dzieci. Czekają nas musztra paradna z bronią, koncert Orkiestry Marynarki Wojennej na ORP „Błyskawica”, pokazy ratownictwa MW z udziałem śmigłowca Anakonda, popisywać się będą strongmeni i współcześni rycerze.

Nie zabraknie dobrej muzyki, o co zadba Radio Treść - Złote Przeboje oraz muzyka na żywo.

Początek zabawy o godz. 11. Wstęp wolny.

(mok)

## Dzieci dzieciom

Dzieciaki uczestniczące w zajęciach estradowych w Integracyjnym Klubie Artystycznym Winda przygotowały świąteczny program dla swoich rówieśników. Koncert poprowadzi Michał Juszczakiewicz, znany jako wodziej programu telewizyjnego „Od przedszkola do Opola”.

Teatrzyk Niewielki zaś ma dla najmłodszych bajkę „Szelmostwa Lisa Witalisa”, opowiadającą o tym, jak sprytny oszust żerując na głupocie i głupocie wykorzystuje swoich leśnych sąsiadów.

Ale, jak wiadomo, każda niegodziwość zostaje w końcu ukarana.

Przynajmniej tak się dzieje w bajkach...

(z)

niedziela, w godz. 12-15  
Teatr Leśny przy Jaśkowej Dolinie w Gdańsku

## Zooterapia

Dziennik Bałtycki  
PATRONAT

Radio Gdańsk

S pakuj rodzinę, namów przyjaciół i wybierz się w niedzielę do oliwskiego zoo.

Lekarze ze szpitala na Zaspie wraz z medialnymi partnerami - Radiem Gdańsk i „Dziennikiem Bałtyckim” zapraszają wszystkich mieszkańców Trójmiasta (i nie tylko) na Wielki Festyn, którego celem jest zbiórka pieniędzy na nowy gastrokop. Początek imprezy - godzina 11.

Oprócz atrakcji medycznych (czyli bezpłatnych badań) będzie mnóstwo niespodzianek dla dorosłych (m.in. porady wizażu, makiażu, pomiar pH skóry).

Dla dzieci malowanie twarzy, wielka loteria fantowa, w której każdy los wygrywa, np. plecak, kubek „trzymający” ciepło, zabawkę, misia, pytel, słodczyce itd. „Zoo - 10 w skali Beaufortha” - to specjalna niespodzianka od Radia Gdańsk.

Każdy uczestnik Festynu będzie mógł odwiedzić trzy porty: Port Malarki i Charakterystyki, Port Hula - Hola, Port Olimpijczyków i Stację - Połów Rekina.

Program festynu aż pęka w szwach od różnego rodzaju konkursów, zawodów, skeczy itp. Będzie też smaczne jedzonko.

(jog)

## Młodzi artyści

Ryszard Minkiewicz, profesor Akademii Muzycznej w Gdańsku przedstawi w niedzielę dwoje młodych artystów ze swojej klasy śpiewu - Karolinę Sikorę i Cezarego Kozłowskiego. Sam mistrz poza światową sławą wokalisty cieszy się uznaniem jako pedagog, który potrafi przekazać swoim studentom wszystkie tajniki pięknego śpiewu. Śpiewakom przy fortepianie towarzyszyć będzie Krystyna Pyszkowska.

(z)

niedziela 30 maja, godz. 12, Sala Muzyczna Pałacu Opatów w Oliwie; ul. Cyster-



Ryszard Minkiewicz

Fot. materiały promocyjne

sów 18, tel. 552-12-71, bilety: 8 zł - normalny, 4 zł - ulgowy, rodzinny - 14 zł

## WYBIERZ SIĘ DO KINA

## KINOPLEX

Alfa Centrum, Gdańsk

ul. Kołobrzeska 41 c, II p., tel. 767-99-99, www.kinoplex.pl

| Tytuł                    | Godzina                                           | Czas trwania |
|--------------------------|---------------------------------------------------|--------------|
| Rogate ranczo            | 11, 12.45, 14.30, 16.15, 18.15                    | 80 min       |
| Pojutrze                 | 10.30, 12, 13, 14.30, 15.30, 17, 18, 19.30, 20.30 | 124 min      |
| Mój brat niedźwiedź      | 11                                                | 85 min       |
| Scooby Doo 2             | 10, 13.45                                         | 106 min      |
| Cooler                   | 11.45, 15.45, 19.45                               | 101 min      |
| Wariaci z Karalibów      | 17.45                                             | 95 min       |
| Van Helsing              | 13.30, 18.15, 20.45                               | 139 min      |
| Troja                    | 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19.15, 20.15              | 163 min      |
| Monster                  | 12.45, 20                                         | 120 min      |
| Lepiej późno niż później | 17.30                                             | 128 min      |
| Pasja                    | 15                                                | 125 min      |
| Wilbur chce się zabić    | 10.45, 16, 20                                     | 111 min      |

■ tanie wtorki i czwartki - 13 zł, poniedziałek, środa, piątek do godz. 17 - 14 zł  
■ piątek po godz. 17, sobota, niedziela i święta - 17 zł  
■ seniorzy i dzieci - cały tydzień - 13 zł  
■ studenci od poniedziałku do godz. 17 w piątek - 13 zł  
■ poranki - sobota, niedziela - filmy b.o. do godz. 13 - 12 zł  
■ bilety grupowe - dla szkół - 11 zł, dla grup zorganizowanych - 13 zł

## MULTIKINO

Multikino sp. z o.o. al. Zwycięstwa 14 (10 sal kinowych)  
tel. 340-30-99, www.multikino.pl

| Tytuł                         | Godzina                                                       | Czas trwania |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------|
| Pojutrze                      | 9.45, 11.30, 12.30, 14.15, 15.15, 17, 18, 19.45, 20.45, 22.30 | 125 min      |
| Rogate ranczo                 | 10.30, 12.15, 14, 16, 17.45, 19.30                            | 76 min       |
| Cooler                        | 11.15, 16.30, 19                                              | 101 min      |
| Kill Bill vol. 2              | 12, 17.15                                                     | 136 min      |
| Monster                       | 14.45, 20.15                                                  | 109 min      |
| Starsza pani musi zniknąć     | 13.45, 21.15                                                  | 81 min       |
| Troja                         | 10.15, 11.45, 13.30, 15, 16.45, 18.15, 20, 21.30              | 162 min      |
| Van Helsing                   | 11.30, 14.30, 17.30, 20.15, 21.15                             | 145 min      |
| El Cid - dubbing              | 11                                                            |              |
| Kot - dubbing                 | 10                                                            |              |
| Mój brat niedźwiedź - dubbing | 13.15                                                         | 85 min       |
| Scooby Doo 2 - dubbing        | 10.45, 12.45                                                  | 91 min       |

■ pon.-czw. - 14 zł  
■ pt. do godz. 17 - 14 zł  
■ pt. po godz. 17 - 16 zł  
■ pt., sob., niedz. i dni świąteczne - 16 zł  
■ ulgowe (seniorzy i dzieci pon. 12 lat, studenci, uczniowie) - 13 zł  
■ poranki dla dzieci (sob., niedz. i dni świąteczne) do godz. 12.30 - 13 zł\*  
■ grupowe (min. 15 osób) - 11 zł\*  
■ grupowe (min. 15 osób) - Forum Film - 13 zł  
■ Multibabykino - 10 zł

## CINEMA CITY KREWETKA

Cinema City Krewetka, Gdańsk

ul. Karmelicka 1, tel. 769-30-00, www.cinema-city.pl

| Tytuł               | Godzina                                                         | Czas trwania |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------|
| Pojutrze            | 10, 11, 12.30, 13.30, 15, 16.15, 17.30, 18.45, 20, 21.15, 22.30 | 124 min      |
| Rogate ranczo       | 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18                              | 76 min       |
| Troja               | 10.45, 12.30, 13.45, 15.45, 17.15, 19, 20.30, 22.15             | 162 min      |
| Dziewczyna z perłą  | 19, 21                                                          | 95 min       |
| Van Helsing         | 15.30, 18.15, 21                                                | 145 min      |
| Monster             | 17, 19.15                                                       | 109 min      |
| Starski i Hutch     | 14.45                                                           | 102 min      |
| Złodziej życia      | 19.45, 22                                                       |              |
| Kill Bill vol. 2    | 12.15, 21.30                                                    | 136 min      |
| Scooby Doo 2        | 11.15, 13.15                                                    | 91 min       |
| Piotruś Pan         | 10.15                                                           |              |
| Mój brat niedźwiedź | 10.15                                                           | 85 min       |

■ normalne: do godz. 17 pon.-pt. - 16 zł; do godz. 17 sob.-niedz. - 17 zł; do godz. 17 pon.-czw. - 17 zł; do godz. 17 pt.-niedz. - 18 zł  
■ ulgowe: Bilety rodzinne - sob., niedz. do godz. 12.30 na filmy z dubbingiem - 11 zł; dzieci do lat 12 - 11 zł (na filmy Warner Bros, Forum Film i SPI inne ceny)  
■ studenci i uczniowie - 13 zł (pon.-czw. i pt. do 17); - 15 zł (pt. od 17 i sob.-niedz.)  
■ seniorzy powyżej 60 lat i osoby niepełnosprawne cały tydzień - 11 zł (na filmy Warner Bros, Forum Film i SPI inne ceny)  
■ bilety grupowe (grupy powyżej 15 osób) (na filmy Warner Bros, Forum Film i SPI inne ceny) - 11 zł, pon.-czw. i pt. do godz. 17

## SILVER SCREEN

Centrum Rozrywki Gemini, Gdynia,

ul. Waszyngtona, tel. 628-18-00, www.silverscreen.com.pl

| Tytuł                     | Godzina                                             | Czas trwania |
|---------------------------|-----------------------------------------------------|--------------|
| Pojutrze                  | 10, 10.45, 12.45, 13.45, 15.30, 16.30, 18.15, 19.15 | 120 min      |
| Rogate ranczo             | 21, 22                                              |              |
| Dziewczyna z perłą        | 10.30, 12.30, 14.30, 16.20, 18.30                   | 76 min       |
| Troja                     | 14, 18.45, 21.15                                    | 99 min       |
| Monster                   | 11, 14.15, 17, 18, 20.30, 21.30                     | 163 min      |
| Cooler                    | 16.40                                               | 111 min      |
| Van Helsing               | 12.15, 17.45, 20                                    | 101 min      |
| Kill Bill vol. 2          | 11.15, 19, 21.45                                    | 130 min      |
| Starsza pani musi zniknąć | 14.45, 22.10                                        | 138 min      |
| Scooby Doo 2              | 10.50, 13, 15                                       | 81 min       |
|                           | 10.15                                               | 90 min       |

■ normalne: pon.-czw. - 15 zł; pt.-niedz. - 18 zł  
■ studenci, uczniowie: pon.-czw. - 13 zł; pt.-niedz. - 15 zł  
■ grupowe: (powyżej 15 osób - do godz. 17) - 11 zł  
■ dla dzieci do lat 12 i opiekunów: (na filmy animowane) - 13 zł  
■ dla seniorów: - 13 zł

## PŁYNIEMY DO ROSJI

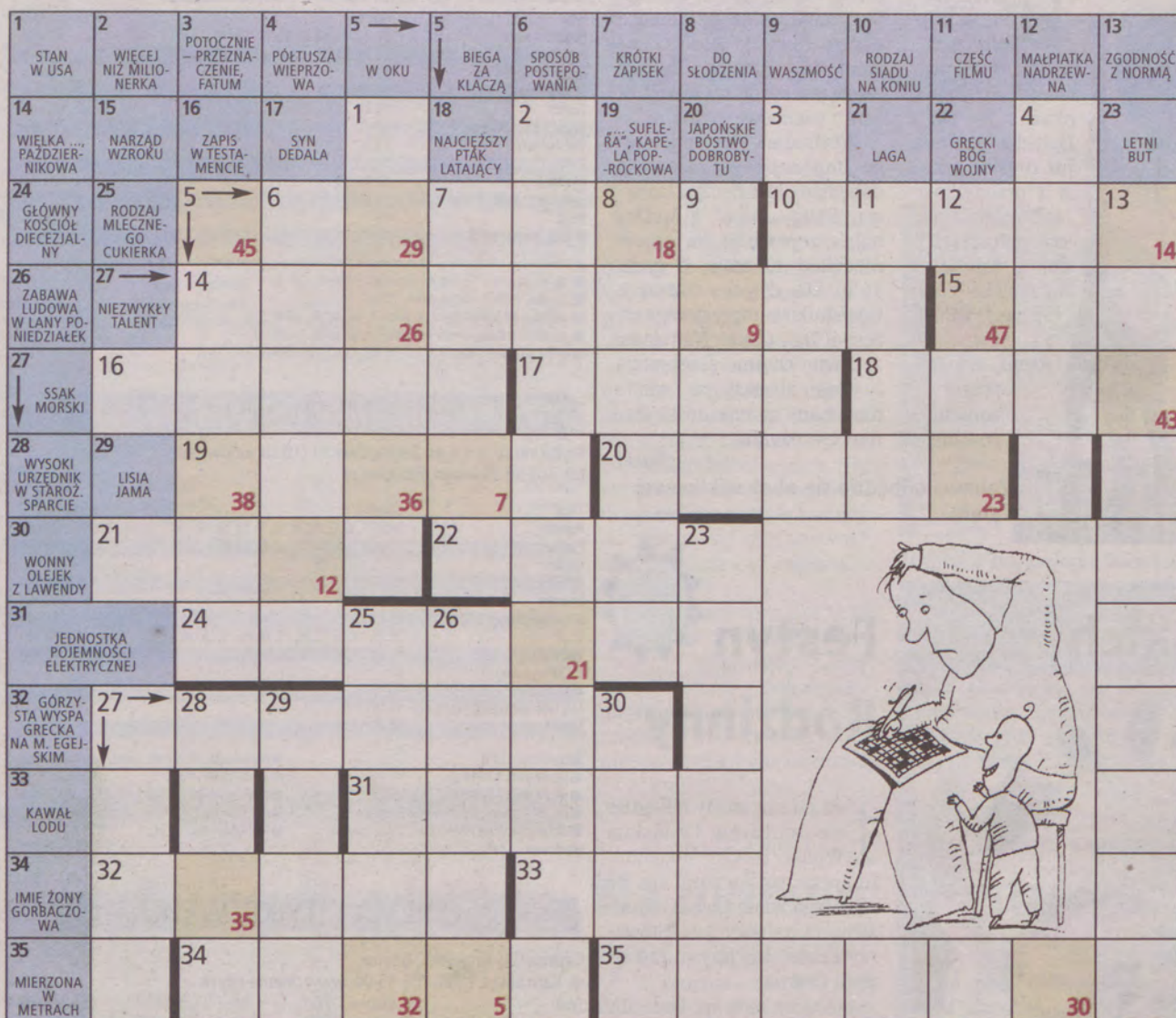
## Przyjdź po bilet

Rozdajemy bezpłatne bilety na rejsy z Gdyni i Gdańska do Bałtyjska w Rosji! Dla Czytelników mamy 50 biletów. Wystarczy zadzwonić w poniedziałek do Biura Konkursów w Gdańsku, tel. 301-27-61 w godz. 14-14.30. Jednej osobie przysługują dwa bilety. Przy odbiorze biletu (w Biurze Konkursów w Gdańsku, Targ Drzewny 9/11) trzeba okazać trzy gazety (z ostatniego piątku, soboty i niedzieli). Za trzy gazety przysługuje jeden bilet. Bilety zdobyte w konkursie „Dziennika” są ważne przez miesiąc i nie podlegają odprowadzaniu.

BILETY  
DLA WAS



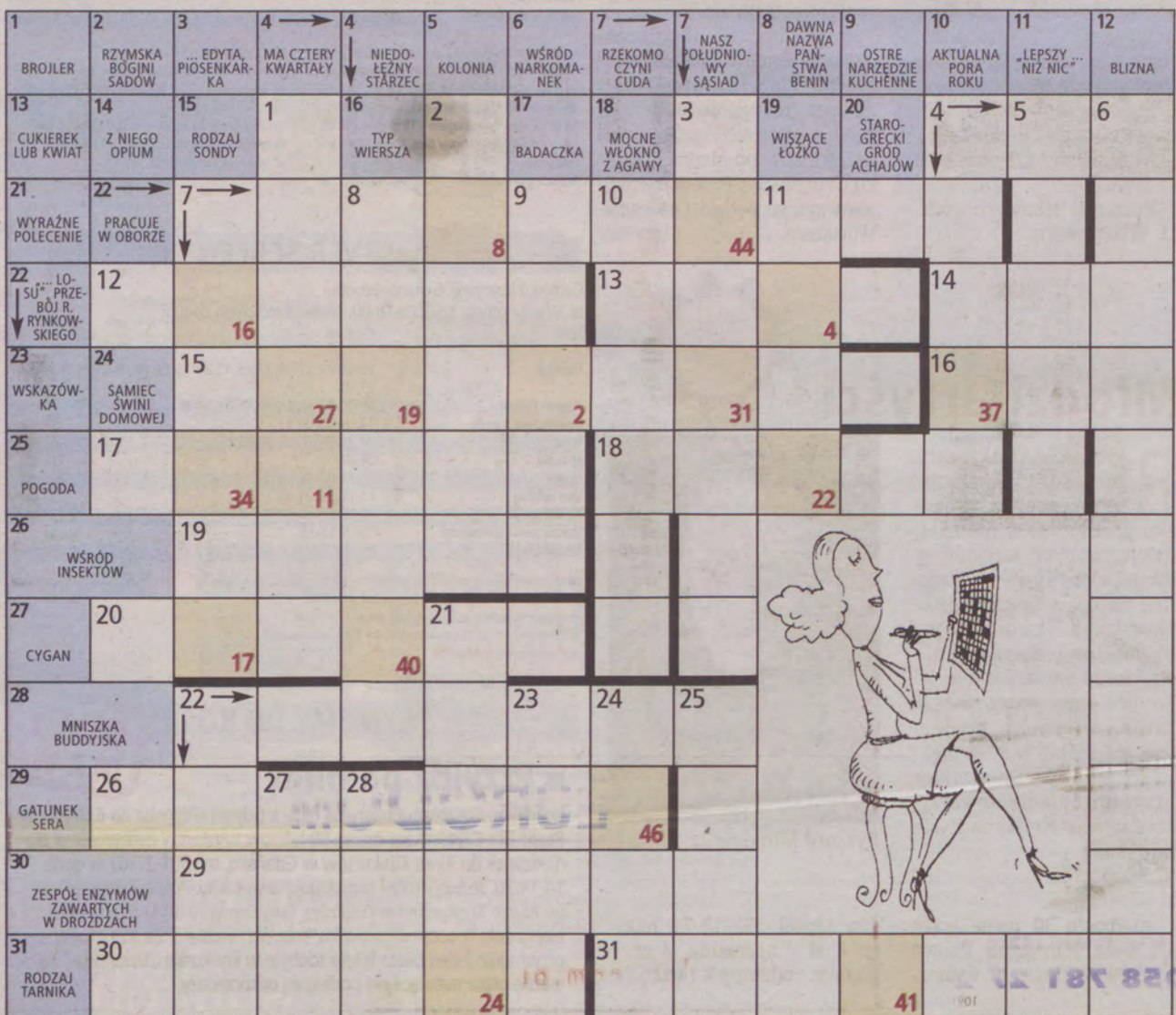
## Dla taty



## Dla dzieci



## Dla mamy



## Rozwiązanie krzyżówki

200 złotych otrzymuje pan Krzysztof Piątek z Gdyni. Hasło brzmi: „Pokusa jest najsurowszym egzaminatorem moralności”. Gratulujemy, nagrodę prosimy odebrać w Biurze Konkursów w Gdańsku przy Targu Drzewnym 9/11 (w godz. od 10 do 16) – za miejscowym wysyłamy pocztą. Litery z zaznaczonych kratek w prawym dolnym rogu (ze wszystkich trzech krzyżówek) utworzą rozwiązanie. Wpiszcie je do kuponu, wytnijcie go i naklejcie na kartkę pocztową, a następnie do 4 czerwca 2004 r. prześlijcie do nas pod adresem: Biuro Konkursów „Dziennika Bałtyckiego”, 80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11. Spośród prawidłowych rozwiązań, wylosujemy zwycięzcę, który otrzyma od nas 200 złotych.

## KUPON

## Krzyżówka rodzinna Dziennik Bałtycki

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 |
| 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |    |

(imię i nazwisko)

(adres)





Wyższa Szkoła Gospodarowania Nieruchomościami w Warszawie  
- Wydział Zamiejscowy w Gdańsku  
www.wsgn.pl

Gdańsk-Wrzeszcz, ul. Biała 1, tel. 7622001, fax 7622000  
Rekrutacja na rok akademicki 2004/2005

Studia Licencjackie - „Ekonomia” (system zaoczny)  
specjalności: zarządzanie, obrót i wycena nieruchomości  
Studia Podyplomowe - „Gospodarowanie Nieruchomościami”  
specjalności: zarządzanie, obrót, wycena nieruchomości

WSGN jako jedna z nielicznych szkół wyższych w Polsce zajmuje się kształceniem osób, które chcą zawodowo zajmować się rynkiem nieruchomości. Wśród naszej kadry znajdują się nie tylko nauczyciele akademicy, ale również doświadczeni praktycy. Absolwenci WSGN mogą ubiegać się o licencje zawodowe: pośrednika w obrocie nieruchomościami, zarządcy oraz rzeczoznawcy majątkowego, bez konieczności odbywania dodatkowych specjalistycznych studiów podyplomowych lub kursów! Studia podyplomowe umożliwiają ukończenie jednocześnie wszystkich trzech specjalności. Absolwenci studiów mogą ubiegać się o wszystkie licencje zawodowe. Szczegółowe informacje w dziale rekrutacji.  
Szkola umożliwia również odbycie praktyk zawodowych.  
Uczelnia zapewnia możliwość kontynuowania studiów w formie magisterskich studiów uzupełniających w WSGN oraz innych uczelniach wyższych.

Termin składania dokumentów: 15 września 2004 r.  
Bliższe informacje 7622001, www.wsgn.pl (Gdańsk)

103607B



TIM S.A.  
z siedzibą we Wrocławiu  
rok założenia Spółki 1987



PRACA W SPÓŁCE TIM  
satisfakcja, prestiż, kariera

Jeżeli chcesz zrealizować swoje ambicje zawodowe, dołącz do naszego zespołu w oddziale handlowym w GDAŃSKU na stanowisku:

## MAGAZYNIER - KIEROWCA

Idealny kandydat powinien posiadać:

- wykształcenie średnie elektryczne,
- prawo jazdy kategorii B, C,
- mile widziane doświadczenie w pracy na podobnym stanowisku.

W pierwszej kolejności będziemy rozpatrywali ankiety nadesłane za pośrednictwem internetu. Ankiety znajdują się na naszej stronie <http://praca.tim.pl>. Wszystkie osoby zainteresowane powyższą ofertą prosimy o nadsyłanie dokumentów: c.v. oraz listu motywacyjnego na adres:

TIM S.A. WYDZIAŁ PERSONALNY, 54-156 Wrocław, ul. Stargardzka 8a

Firma spedycyjna z siedzibą w Warszawie  
Oddział Morski w Gdyni

Poszukuje

## pracownika do działu spedycji morskiej

Wymagania:

- podstawowa wiedza z zakresu dokumentacji w spedycji morskiej,
- biegła znajomość języka angielskiego w mowie i w piśmie,
- gotowość do podjęcia pracy od zaraz,
- łatwość nawiązywania kontaktów,
- może być tegoroczny absolwent lub student zaoczny.

Zgłoszenia (CV + list motywacyjny) prosimy przysyłać na adres:

FORUM Sp. z o.o.  
Oddział Morski Gdynia  
ul. Kwiatkowskiego 60, p. 67  
81-127 Gdynia, fax na nr 0-58 621 35 24  
bądź e-mail: Gdynia@forumltd.com.pl

Termin nadsyłania zgłoszeń:  
8.06.2004 r.

110046B



Politechnika Gdańska  
Wydział Architektury



kreujemy wiedzę pro EURO

## II Podyplomowe Studium „URB EURO” Europejskie rekomendacje urbanistyki

Jeżeli ukończyłeś studia wyższe magisterskie, zawodowe lub licencjackie i:

- \* zamierzasz zdobyć praktyczne umiejętności w zakresie przygotowania i zarządzania projektami z udziałem funduszy i inicjatyw Unii Europejskiej oraz procedur programowania i warunków skutecznego korzystania ze środków europejskich...
- \* szukasz dostępu do nowej, unikatowej wiedzy warunkującej wykonywanie zawodu projektanta i menadżera projektu w sytuacji wysokiej konkurencji w Unii Europejskiej... zostań naszym słuchaczem!

studium trwa dwa semestry, obejmuje wykłady, seminaria i warsztaty prowadzone przez pracowników naukowych i wybitnych praktyków z Polski, Niemiec, Holandii, a także ekspertów Komisji Europejskiej i Banku Światowego

zajęcia odbywają się w soboty i niedziele, co trzy tygodnie (12 sesji zjazdowych) w salach wykładowych Politechniki Gdańskiej

całkowity koszt udziału w studium 3600,- istnieje możliwość płatności w ratach

zgłoszenia przyjmujemy do 10 września 2004 r., początek zajęć październik 2004

Szczegółowe informacje: Politechnika Gdańska, Wydział Architektury, Zakład Planowania Regionalnego i Zarządzania Przestrzenią, Gmach Główny, pok. 354, ul. Narutowicza 11/12, 80-952 Gdańsk, e-mail: [parta@pg.gda.pl](mailto:parta@pg.gda.pl) lub [basia1720@interia.pl](mailto:basia1720@interia.pl), tel./fax (058) 3472260

106916A

bramy • drzwi • napędy

PRODUCENT www.beditom.pl APROBATA TECH.

Największy wybór bram segmentowych w Polsce



Gdynia, ul. Północna 1D, tel. 667 37 10, 663 98 80  
Gdańsk, ul. Beniowskiego 5, (box 31), tel. 554 92 95

Firma Impel SECURITY POLSKA Sp. z o.o. O/Gdańsk  
zatrudni

## REFERENTA DZIAŁU HANDLOWEGO

Wymagania:

- wykształcenie średnie
- znajomość obsługi komputera
- doświadczenie w telemarketingu

Mile widziane:

- znajomość lokalnego rynku ochrony

CV + list motywacyjny prosimy przysyłać w terminie 10 dni od daty ukazania się ogłoszenia na adres: ISP Sp. z o.o., ul. Sportowa 8, 81-300 Gdynia z dopiskiem „REFERENT” lub pocztą elektroniczną: [i.bujanowska@impel.com.pl](mailto:i.bujanowska@impel.com.pl)

Jednocześnie prosimy o przesłanie pisemnej zgody na przetwarzanie danych osobowych (zgodnie z ustawą 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych).

109834A

## Dom + nieruchomości +wnętrza

zamów reklamę we wtorek

w Dzienniku, (058) 30 03 200

## SCENTRUM SCHODÓW

## DYWANY

## PODŁOGI

Folia i pianka pod podłogi - gratis!

EURODOM

Wrzeszcz, Grunwaldzka 211, 520-33-70/71

[www.eurodom.com.pl](http://www.eurodom.com.pl)

Pon.-pt. 10.00-19.00  
sob. 10.00-16.00

AR32

110136A

109133A

STAŁA EKSPOZYCJA

[www.centrum.schodow.com.pl](http://www.centrum.schodow.com.pl)

Gdynia, ul. Hutnicza 16

tel. 058 781 27 26



## SAMOUCZEK ANGIELSKIEGO

W końcu przyszedł czas na lekko skomercjalizowane artystki-feministki. Alanis Morissette może nie być tak dobitna i bezkompromisowa jak Patti Smith, ale wciąż ma coś do powiedzenia w kwestii skomplikowanych relacji damsko-męskich. Nie jest to może najpopularniejszy i najweselszy przekaz. Mimo to, singel „Everything” z albumu „So-called Chaos” („Tak zwany Chaos”) zajmuje szóste miejsce w ostatnich notowaniach listy przebojów radiowej Trójki.

## Everything

Alanis Morissette (Album: So-called Chaos)

I can be an asshole of the grandest kind  
I can withhold like it's going out of style  
I can be the moodiest baby  
And you've never met anyone  
As negative as I am sometimes  
I am the wisest woman you've ever met  
I'm the kindest soul with whom you've connected  
I have the bravest heart that you've ever seen  
And you've never met anyone  
As positive as I am sometimes  
You see everything  
You see every part  
You see all my light  
And you love my dark  
You dig everything  
Of which I'm ashamed  
There's not anything to which you can't relate  
And you're still here

I blame everyone else, not my own partaking  
My passive aggressiveness can be devastating  
I'm terrified and mistrusting  
And you've never met anyone who's closed down as I am sometimes  
You see everything...

What I resist, persists, and speaks louder than I know  
What I resist, you love, no matter how low or high I go  
I am the funniest woman that you've ever known  
I am the dullest woman that you've ever known  
I am the most gorgeous woman that you've ever known  
And you've never met anyone as everything as I am sometimes

## „Wszystko”

Mogę być dupkiem najgorszego rodzaju  
Mogę się z tego wycofać – jakby to nie było w modzie  
Mogę być najbardziej zmienną z kochanek  
I nigdy nie spotkałeś kogoś  
Tak złego jak czasem ja  
Jestem najmądrzejszą kobietą, jaką kiedykolwiek spotkałeś  
Jestem najlepszym człowiekiem, z jakim się związałeś  
Mam najmężniejsze serce, jakie kiedykolwiek widziałeś  
I nigdy nie spotkałeś kogoś  
Tak dobrego jak czasami ja  
Widzisz wszystko

Widzisz każdą cząstkę

Widzisz całą moją jasność

I kochasz ciemną stronę mnie

Rozumiesz wszystko

Czego się wstydzę

Nie ma we mnie niczego, co nie wiązałoby się z tobą

I wciąż jesteś tu.

Winię wszystkich, tylko nie siebie

Ta bierna agresja może zniszczyć

Jestem przerażona i nieufna

Nigdy nie spotkałeś kogoś, kto byłby tak zamknięty w sobie jak czasem ja

Widzisz wszystko...

To, czego się wypieram, wciąż trwa, i zagłusza wszystko, co znam

To, czemu się opieram – kochasz, bez względu na moje wzloty i upadki

Jestem najzabawniejszą kobietą, jaką kiedykolwiek znałeś

Jestem najnudniejszą kobietą, jaką kiedykolwiek poznałeś

Jestem najwspanialszą kobietą, jaką spotkałeś

I nigdy nie znałeś kogoś, kto miałby tak wiele twarzy, jak ja czasami

Widzisz wszystko...

## WSZYSTKO O...

Sami oceńcie, czy Alanis może być „an asshole”? Szkoda, że w języku polskim nie ma tylu słów na określenie uczuć, które wyrażałby różne stany i emocje w jeden sposób. Jak na przykład angielskie „positive” i „negative”. „Positive” dokładnie oznacza: „o dobrym nastawieniu, ufny, pełen nadziei” (np. You have got to think positive – Musisz myśleć pozytywnie). A „negative” to „beznadziejny, taki, który nie pozostawia nadziei, odmowny” (np. He is so negative about everything! – On ma takie złe nastawienie do wszystkiego). W naszej piosence lepiej brzmi „dobry” i „zły”, bo oddaje to wszystko, o czym śpiewa Alanis: dwoistość, różnorodność natury ludzkiej. W podtekście: chodzi o nastawienie do rzeczywistości i brak dobrego (złego) kontaktu z ludźmi. Czy można powiedzieć, że Alanis jest „out of style” (nie jest w modzie)? Definitively not! (z pewnością nie!). Ciuchy z pewnością mogą być „out of style”, fryzury, zachowania ludzkie też mogą być „out of style”. Można także powiedzieć (np. o sprzecz, o przekonaniach): „out-of-date”, czyli „przestarzały”, „niemodny”. A jeśli coś jest nowoczesne? Wtedy mówimy „up-to-date”. „To relate to sth” oznacza: „wiązać się z kimś/czymś”, ale też „powiązać coś z czymś, skójrzyc fakty”. I ciekawa dwuznaczność. „To dig” oznacza „kopać, grzebać”. Ale również w slangu: „rozumieć, lubić, znajdować aprobatę” (You dig, man? – „Łapię, człowieku?”). Dlatego w naszym tłumaczeniu ukochany Alanis ma również rozumieć i akceptować bez zastrzeżeń co w niej znajduje, mimo, że Alanis się tego wstydzi. Możliwe, że również wygrzebuje on to z jej duszy... W języku polskim nie ma również jednego określenia na „a soul” (dokładnie „dusza”) w kontekście, w jakim użyła go Alanis, czyli: człowieka, osobowości, towarzysza. Jest bratnia dusza („a soul-mate”). Lecz to nie do końca to, o co nam chodzi. Najwięcej w tej piosence jest superlatyw: the best woman, the wisest man, itd. Przymiotniki mogą mieć trzy stopnie: I. beautiful (piękny), II. more beautiful (piękniejszy), III. the most beautiful (najpiękniejszy). Ale są przymiotniki (najczęściej te najkrótsze, złożone maksymalnie z dwóch sylab), które stopniujemy inaczej, np. I. good, II. better, III. the best. (bad, worse, the worst; wise, wiser, the wisest, etc.). Trzeba się niestety nauczyć na pamięć („to learn by heart”), które z nich na pewno będą zawsze stopniowane nieregularnie. Należy też pamiętać, żeby do przymiotnika w stopniu najwyższym dodać „the”. I „close-down”, czyli „zamknięcie, zakończenie”. Na przykład koniec nadawania audycji radiowej, zamknięcie notowań, zakończenie zmiany w fabryce, ale także zamknięcie się w sobie, odcięcie od otaczającego świata, bycie „zgaszonym”. Czyli coś, czego czasami doświadczają każdy z nas.

John Smith

Gdynia. „Dziennik” fotografuje

## Uśmiech, proszę



Dziś odwiedziliśmy grupę IV 6-latków z Przedszkola Samorządowego nr 16 w Gdyni. Na zdjęciu odnajdą się: Białas Tomasz, Duszyński Piotr, Erdmann Dawid, Górczyńska Dominika, Gotfret Maciej, Górecki Mikołaj, Karolczuk Krzysztof, Komorowska Zuzanna, Kryczka Aleksandra, Kryszczuk Oliwia, Michalik Adrianna, Najdyhor Tomasz, Osika Kacper, Ozimkowski Jakub, Paszka Błażej, Pobłocki Dawid, Pomykański Konrad, Prill Grzegorz, Pyć Pamela, Rojek Paulina, Staszewska Agata, Urbaniak Bartosz, Wierzbicki Kacper, Wilkowski Adrian, Wilusz Michał, Wnukowski Karol, Wołk-Karaczewski Maksymilian, Wydra Kamil, Konuk Dima.

Fot. Tomasz Białas

## Guzik czasu (11)

## Rozdział jedenasty, w którym Franek zyskuje nieoczekiwanego sprzymierzeńca

Franek podniósł klapę od śmietnika i z obrzydzeniem zajął do środka. Śmierdziało. Chwycił pozostawiony obok pojemnika patyk i zaczął grzebać wśród odpadów.

– Jesteś głodny, drogie dziecko? – usłyszał z troską głos. Tuż za nim stał siwy pan z ogromną brodą. Ubrany był w czarną, świecąca złotymi drobinami pelerynę.

– Nie... – odpowiedział Franek. – Siostra przez pomyłkę wyrzuciła zabawkę.

– Żaby tu nie ma – stwierdził siwy pan. – Chciałbym jednak, byś doprowadził mnie do Oliwki.

Franek dokładniej przyjrzał się twarzy nieznajomego. Ten sam świdrujący wzrok, ostry nos... Poczuli strach.

– Asader – wyszeptał. – Już nie jesteś krukiem...

– Ale zaraz znów będę – pod peleryną mignęły czarne pióra. – Popełniłście błąd. Zamiast oddać po drobiu żabę, zaczęliście kombinować. Ale i tak nie dotręcie do guzika czasu. Muszę mieć jednak to zielone



Rys. Joasia Czaplewska lat 10

obrzydlstwo, bo bez niego guzik nie działa. Polecisz ze mną... Twoja głupia siostrzyczka sama będzie ci szukać.

Zgasło słońce, przysłonięte przez pelerynę... Mocny uścisk unieruchomił Franka. A potem uścisk zelżał. Twarz

Asadera wykrzywił grymas bólu.

– Ten pan zaczepia dzieci! – dwa czarne pióra w ręku Błatego Bola kręciły ósemki przed oczyma Franka. – I ma pióra!!!

Jakaś pani odwróciła się w ich kierunku. Jakies dziec-

ko pokazało palcem na mężczyznę w pelerynie. Młody chłopak zaczął biec w stronę śmietnika.

– Trudno – warknął Asader. – Sami tego chcieliście.

Ostre szpony chwyciły Franka za kark. Bolo kurczowo uchwycił za nogi niedawnego wroga. Poczuli, jak ziemia umyka mu spod stóp.

Pół godziny później zdziwiony policjant zapisywał zeznania czwartego świadka, studenta Konrada Dojrzałego. Student mówił to samo, co jego poprzednicy – nauczycielka Hakińska, emerytka Falakowa i pani Odiak, przebywająca na urlopie wychowawczym.

– Wtedy do nieba wzniósł się wielkie, czarne ptaszysko w pelerynie – opowiadał Dojrzały. – W szponach niosło jednego chłopca. Za nogi trzymał go drugi chłopiec... Policjant otarł pot z czoła.

– Niech pan dalej pisze – zażądał Dojrzały. – Polecili na północ, coś tak jakby na Hel.

Dorota Abramowicz



Rugby. Dzisiaj derby Arka - Lechia

# Rewanż w finale?

Dzisiaj na stadionie GOSiR w Gdyni Redłowie dojdzie do bardzo atrakcyjnego starcia rugbyistów. Arka podejmuje Lechię. Początek o godz. 16. Wstęp wolny!

Oba zespoły spisują się wiosną bardzo dobrze. Wygrały wszystkie spotkania i mierzą w zdobycie mistrzowskiego tytułu. Mecz między nimi zakończy zasadniczą rundę spotkań. Po niej cztery najlepsze zespoły ligi rozpoczną bezpośrednią rywalizację o medale. O awansie do wielkiego finału decydują jeszcze półfinałowe (nie ma rewanżów), których gospodarzami będą dwa najlepsze zespoły w rundzie zasadniczej. Wiadomo już, że z numerem pierwszym do decydujących gier przystąpią lechisci.

Arkowcy przed dzisiejszym meczem mieli jeszcze szansę na drugą lokatę. Poróżnięcie nad Lechią, potrzebna im była jedna taka porażka Budowlanych z Lublinem, z którymi gdyby nie mieli gorszy bilans bezpośrednich spotkań.

Gdynianie jednak nie kalkulują. Chcą zwyciężyć swojego rywali i zachować awans „rycerzy wiosny” - jeńców niepokonanej w tym roku drużyny. Po dłuższej nieobecności (dyskwalifikacja) do składu Arki powraca Dariusz Olejniczak.



Lechia (ciemniejsze stroje) i Arka to faworyci tegorocznych rozgrywek.

Fot. Robert Kwiatek

- Jest to zawodnik bardzo szybki i dynamiczny, który powinien wzmocnić naszą siłę ofensywną - uważa Dariusz Komisarczuk, odpowiadający w Arce za przygotowanie zawodników formacji młyn.

Ponadto, Komisarczuk zapowiada natarcie arkowców od pierwszej minuty spotkania. - Lechia jest bardzo doświadczonym zespołem i w

statycznej grze mają nad nami przewagę. Naszym atutem jest lepsza kondycja i dlatego zamierzamy zabiegać przeciwnika - uważa jeden z trenerów Arki, który zapowiada najsilniejszy skład gospodarzy.

Na komfort sprawdzenia rezerw może pozwolić sobie natomiast trener Lechii Marek Płonka. - Kilku naszych podstawowych zawodników

narzeka na drobne kontuzje i nie ma sensu narażać ich na pogłębienie urazów. Niech sobie odpoczną i wykurują się, gdyż najważniejszą spotkaniem dopiero przed nami - powiedział nam szkoleniowiec lechistów, zapewniając jednocześnie, że jego drużyna nie zamierza dzisiejszego meczu odpuszczać.

Adam Suska

Sopot. Uroczystość na kortach

## Tenisowe matury

W Sopockiej Akademii Tenisowej dobiega końca trzeci rok działalności. Na kortach SKT kolejnych 30 absolwentów odebrało świadectwa dojrzałości. W uroczystości uczestniczyli nauczyciele, rodzice oraz zaproszeni goście i olimpijczycy.

Program nauczania w Sopockiej Akademii Tenisowej jest tak skonstruowany, że

umożliwia młodym zawodnikom bezkolizyjne łączenie wyczynowego uprawiania sportu z nauką. Dzięki temu jej uczniowie mogą w trakcie roku szkolnego uczestniczyć w turniejach i sięgać po sportowe sukcesy. Z ostatniego rocznika absolwentów największe odnosili: Weronika Błoczyńska, Robert Fiszler, Paweł Lipka, Anna Powąska i Patryk Dyrda.

Sopocka Akademia realizuje autorskie programy dotyczące historii sportu, idei olimpijskiej i edukacji przez sport. Na lekcjach wychowawczych odbywają się spotkania z olimpijczykami, podczas których młodzież ma możliwość dyskusji z żywymi legendami polskiego sportu. Uczestnikami tych spotkań byli między innymi, Krystyna Krupowa, Jarosław

wa Józwiakowska, Lech Boguszewicz, profesor Jerzy Młynarczyk oraz Małgorzata i Katarzyna Dydek.

Duży nacisk w akademii przywiązuje się do nauki języków obcych. Dzięki temu uczniowie i absolwenci nie mają problemów z porozumiewaniem się w kontaktach z rówieśnikami na całym świecie. Wielu z nich podejmuje studia za granicą. (sus)

## Bilard. Liga „Pool Salonu” i „Dziennika” Finał za tydzień

Zakończyły się rozgrywki grupowe w lidze bilardowej Pool Salonu i Dziennika Bałtyckiego. Wszystkie spotkania rozgrywane były w klubie Pool Salon przy Targu Rybnym 10. Tam też odbędzie się jednodniowy turniej finałowy.

Do finału, który rozgrywany będzie systemem play off awans uzyskało po ośmiu najlepszych zawodników z obydwu grup. Turniej finałowy odbędzie się w niedzielę, 6 czerwca.

W pierwszej rundzie play off zagrają: Roman Rudnicki - Karol Kochanowicz, Michał Pfliger - Łukasz Szymański, Wiesław Brzozowski - Jakub Jaroszewicz, Piotr Suchodolski - Marcin Chrzanowski, Karol Rytlewski - Tomasz

Wawrzonkowski, Wojciech Szemiel - Robert Jaworski, Janusz Zimoch - Bartosz Dybkowski, Mirosław Murawski - Arkadiusz Półgesek.

Do następnej rundy przejdą zwycięzcy poszczególnych gier. Każdy mecz toczy się do pięciu wygranych partii. Po przejściu kolejnych rundy wyłonieni zostaną dwaj finaliści, którzy między sobą rozstrzygną rywalizację o końcowe zwycięstwo w rozgrywkach ligowych. Dla najlepszych przewidziane są atrakcyjne nagrody. W spotkaniach grupowych najlepiej spisujący się Roman Rudnicki, Mirosław Murawski i Janusz Zimoch, którzy zanotowali tylko po jednej porażce.

(stan)

### Końcowe tabele

#### Liga A

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 1. Roman Rudnicki       | 13-1 |
| 2. Michał Pfliger       | 12-2 |
| 3. Wiesław Brzozowski   | 11-3 |
| 4. Piotr Suchodolski    | 11-3 |
| 5. Tomasz Wawrzonkowski | 10-4 |
| 6. Robert Jaworski      | 10-4 |
| 7. Bartosz Dybkowski    | 8-6  |
| 8. Arkadiusz Półgesek   | 8-6  |
| 9. Marek Liśkiewicz     | 6-8  |
| 10. Jarosław Kraus      | 5-9  |
| 11. Maciej Zalewski     | 3-11 |
| 12. Tadeusz Kaniewski   | 3-11 |
| 13. Piotr Baszanowski   | 2-12 |
| 14. Jarosław Nowicki    | 2-12 |
| 15. Mirosław Śliwiński  | 1-13 |

#### Liga B

|                          |      |
|--------------------------|------|
| 1. Mirosław Murawski     | 14-1 |
| 2. Janusz Zimoch         | 14-1 |
| 3. Wojciech Szemiel      | 13-2 |
| 4. Karol Rytlewski       | 12-3 |
| 5. Marcin Chrzanowski    | 10-5 |
| 6. Jakub Jaroszewicz     | 9-6  |
| 7. Łukasz Szymański      | 9-6  |
| 8. Karol Kochanowicz     | 9-6  |
| 9. Bogdan Śnieżko        | 7-8  |
| 10. Robert Wawrzonkowski | 7-8  |
| 11. Damian Kaniewski     | 5-10 |
| 12. Sebastian Prądzyński | 3-12 |
| 13. Łukasz Lewczuk       | 3-12 |
| 14. Rafał Wołoszka       | 2-13 |
| 15. Krzysztof Otczenasz  | 1-14 |
| 16. Piotr Bieliński      | 1-14 |

## Gimnastyka. Następcy Blanka Medalodajni gdańszczanie

Leszek Blanik o następców nie musi się martwić. Najlepszy polski gimnastyk, z powodu kontuzji, zmagania swoich młodszych kolegów z AZS AWFIS Gdańsk na mistrzostwach Polski w Olsztynie oglądał z trybun. Bez swojego lidera gdańscy gimnastycy dali sobie doskonałą radę. Na 42 możliwe do zdobycia medale, wywalczyli 26, tylko 16 pozostawiając konkurentom z innych klubów. Na dorobek ten złożyło się 13 złotych medali, 7 srebrnych i 6 brązowych medali.

Największy wkład w ten sukces mieli, wielobojowy mistrz Polski w kategorii seniorów Kamil Hulbój (3 złote,

1 srebrny, 2 brązowe) i zwycięzca klasy I, Przemysław Lis (4 złote). Pozostałe krążki wywalczyli: Roman Kulesza (2 złote, 2 brązowe), Krzysztof Muchorski (1 złoty, 1 srebrny), Tobiasz Skwarczyński (1 srebrny), Marek Łyszczarz (2 złote, 2 srebrne), Marcin Dziągiel (1 złoty, 2 srebrne, 1 brązowy) i Paweł Jędrzejewski (1 brązowy).

Gdańskich gimnastyków do mistrzostw przygotowywali trenerzy: Piotr Mikołajek, Adam Koperski i Andrzej Kaśków. W listopadzie zespoły AZS AWFIS wystartują w Drużynowych Mistrzostwach Polski. Liczymy na kolejne medale. (sus)

Lato ze sportem

Olimpiada

Lechia Gdańsk

żużel

Arka Gdynia

Mistrzostwa Europy  
w Piłce Nożnej

Sport w prenumeracie Dziennika Bałtyckiego

oferta specjalna dla kibiców:  
wykup prenumeratę na 3 miesiące  
a jeden miesiąc informacji sportowych otrzymasz gratis

Infolinia:

0 800 15 00 26

Redakcja  
80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
Tel. centrali 3003 180, fax 3003 303  
Korespondencje: 80-958 Gdańsk skr. poczt. 419  
Redaktor naczelny: Maciej Sierbieda, 3003 300  
Zast. red. naczelnego: Marcin Dybka, 3003 304  
Maciej Wośko, 3003 305  
Markusz Szmidka, 685 47 20  
Sekretarz redakcji: Tomasz Kubik, 3003 332

Działy  
łączności z Czytelnikami  
e-mail: opinie@prasabalt.gda.pl  
reporterzy  
region  
Gdańsk, Sopot  
Gdynia  
ekonomia  
sport  
kultura

Infolinia 0800 1500 39  
tel. 3003 340  
tel. 3003 358  
tel. 3003 322  
tel. 3003 321  
tel. 3003 322  
tel. 6806 500  
tel. 3003 368  
tel. 3003 331  
tel. 3003 358  
dodatk.  
magazyny  
fotoreporterzy  
promocja (patronaty)  
Biuro Konkursów:  
PRENUMERATA  
z bezpłatną dostawą:  
tel. 0 800 1500 26 (darmowa infolinia)

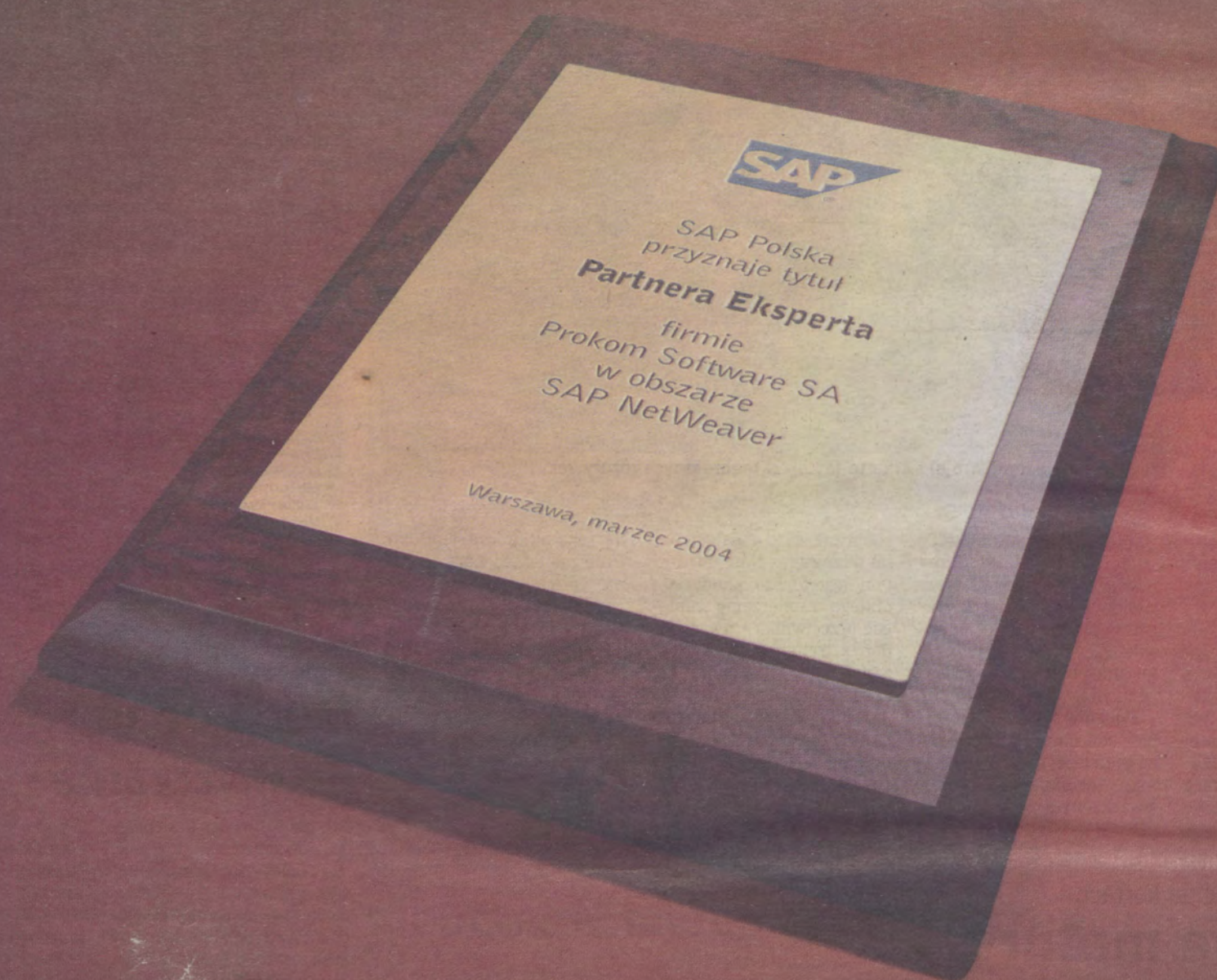
REKLAMA I ODDZIAŁY REDAKCJI  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
tel. (058) 300-32-74, fax 300-32-66, tel. 300-32-16, fax 300-32-13  
Gdynia, ul. Starowiejska 17/2 (redakcja)  
tel. (058) 660-65-00, 660-65-01, tel./fax (058) 660-65-02  
tel. (058) 660-65-20 do 33 (reklama)  
Gdynia, ul. Władysława IV 17,  
tel. 660-65-16, 660-65-18, 660-65-38 do 38, fax 660-65-17  
Gdynia, ul. Świętojańska 141 B (biuro ogłoszeń)  
tel./fax (058) 622-74-79  
Sopot, ul. Kościuszki 61, tel./fax 551-54-55, tel. 550-42-38

Bytów  
Chojnice  
Człuchów  
Kartuzy  
Kościerzyna  
Kwidzyn  
Lębork  
Malbork  
Nowy Dw. Gd.  
tel. (059) 822-60-12  
tel. (052) 396-53-99  
tel. (059) 834-58-45  
tel. (058) 681-18-92  
tel. (058) 686-76-61  
tel. (055) 262-40-41  
tel. (059) 863-50-68  
tel. (056) 270-23-14  
tel. (055) 239-40-62  
Pruszcz Gd.  
Puck  
Rumia  
Słupsk  
Stawno  
Szum  
Starogard Gd.  
Tczew  
Wejherowo  
tel. (058) 683-29-44  
tel. (058) 673-25-01  
tel. (058) 671-24-47  
tel. (059) 848-17-30  
tel. (059) 810-51-34  
tel. (055) 239-40-83  
tel. (058) 560-11-78  
tel. (058) 530-41-01  
tel. (058) 677-45-46

WYDAWCA  
Polskapresse sp. z o.o. Oddział Prasa Bałtycka  
80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
Prezes: Krzysztof Kuja  
Druk  
Drukarnia POLSKAPRESSE sp. z o.o.  
Oddział Prasa Bałtycka  
ul. Polęża 3, tel. 30-03-700, fax 30-03-703  
Proj. graficzny: Krzysztof Ignatowicz, tel. 3003 128



# Najwyższa ocena za najwyższą jakość



Prokom Software SA, jako pierwsza firma na polskim rynku informatycznym otrzymała tytuł Partnera Eksperta w zakresie SAP NetWeaver. Wyróżnienie jest wyrazem uznania wysokiego poziomu umiejętności firmy Prokom oraz konsekwencją wieloletniej współpracy z SAP. Przypieczętowaniem partnerstwa jest uruchomienie w Prokomie Centrum Kompetencyjnego SAP NetWeaver, które służyć będzie dostarczeniu Klientom nowej jakości w integracji różnorodnych systemów informatycznych.

SAP NetWeaver jest kompleksową platformą integracji, łączącą wiedzę, ludzi oraz procesy biznesowe, umożliwiającą połączenie działających w ramach jednego przedsiębiorstwa różnorodnych systemów informatycznych w spójne, funkcjonalne i efektywne środowisko IT. Oferowane rozwiązanie odpowiada na potrzeby klientów posiadających wiele różnych systemów i zainteresowanych ich całościową, optymalną integracją.

**PROKOM**  
SOFTWARE SA